

Kultura arloko espazioak eta
jarduerak
ARAUTEGIA



SARRERA / PREÁMBULO

1. Definizioa / *Definición*
2. Helburuak / *Objetivos*
3. Talde teknikoa / *Equipo técnico*

ATARIKO IDAZPURUA / TÍTULO PRELIMINAR

ARAUTEGIAREN XEDEA ETA ERABILERA-ESPARRUA / OBJETO DEL REGLAMENTO Y ÁMBITO DE APLICACIÓN

- 4.- Arautegiaren xedea / *Objeto del reglamento*
- 5.- Printzipioak / *Principios*
- 6.- Erabilera-esparrua / *Ámbito de aplicación*

LEHENENGO IDAZPURUA / TÍTULO PRIMERO

ERABILTZAILERAK / DE LAS PERSONAS USUARIAS

- 7.- Erabiltzaileak: Definizioa / *Definición de persona usuaria*
- 8.- Erabiltzaileen eskubide orokorrak / *Derechos generales de las personas usuarias*
- 9.- Erabiltzaileen eskubideen bermea / *Garantía de los derechos de las personas usuarias*
- 10.- Erabiltzaileen betebeharrak eta obligazio orokorrak / *Deberes y obligaciones generales de las personas usuarias*

BIGARREN IDAZPURUA / TÍTULO SEGUNDO

INSTALAZIOETARA SARTZEKO ARAUDIA / NORMATIVA DE ACCESO A LAS INSTALACIONES

- 11.- Jendearen sarrera / *Acceso público*
- 12.- Orduetaria / *Horario del centro*
- 13.- Zerbitzuen eta jardueren gaineko informazioa / *Información de los servicios y actividades*
- 14.- Adin txikien sarrera / *Acceso de menores*
- 15.- Animalien sarrera / *Acceso de animales*
- 16.- Gurpildun ibilgailuak eta antzekoak / *Acceso con vehículos y otros análogos*
- 17.- Sakelako telefonoak, irrati-aparatuak, musika-aparatuak eta antzekoak / *Acceso con móviles, aparatos de radio, musicales y otros aparatos análogos*
- 18.- Hedabideen sarrera / *Acceso de los medios de comunicación*

HIRUGARREN IDAZPURUA / TÍTULO TERCERO

INSTALAZIOAK ERABILTZEKO ARAUDIA / NORMATIVA DE USO DE LAS INSTALACIONES

- 19.- Instalazioen ohiko eta ez-ohiko erabilera / *Uso normal y excepcional de las instalaciones*
- 20.- Portaera zibikoa / *Comportamiento cívico*
- 21.- Tabakoaren, elikagaien eta edariaren, eta euron ontzien inguruko arauak / *Normas relativas al consumo de tabaco, alimentos y bebidas, y sus envases*
- 22.- Zentroko materialen erabilera / *Uso de los materiales del centro*
- 23.- Jantzien erabilera / *Uso de indumentaria apropiada*
- 24.- Materialen bilketa / *Almacenaje de material*
- 25.- Argazki makinen, bideo kameraren eta irudiak eta soinua atzitzeko antzeko aparatuen erabilera / *Uso de cámaras fotográficas y vídeos o cualquier otro medio de captación de imágenes o sonidos*
- 26.- Amorebieta-Etxanoko Udalarena ez den publizitatea ezartzea eta erakustea / *Colocación o exhibición de publicidad ajena al Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano*
- 27.- Produktuen salmenta / *Venta de productos*
- 28.- Larrialdietako irteeren erabilera / *Utilización de salidas de emergencia*
- 29.- Eragiten diren kalteak / *Desperfectos ocasionados*

LAUGARREN IDAZPURUA / TÍTULO CUARTO

MANTENTZE-LANAK, ZAINTZA ETA ARRETA-LANAK / SERVICIOS DE MANTENIMIENTO, CONSERJERÍA Y ATENCIÓN

30.- Zerbitzuaren deskribapena eta funtzioak / *Descripción y funciones del servicio*

BOSGARREN IDAZPURUA / TÍTULO QUINTO

PROGRAMAZIOA. JARDUERAK, IKASTAROAK, TAILERRAK ETA GAINERAKO PRESTAKUNTZA-JARDUERAK / PROGRAMACIÓN. ACTIVIDADES, CURSOS, TALLERES Y OTRAS ACTIVIDADES FORMATIVAS

31.- Jardueren programazioa / *Programación de actividades*

32.- Jardueren ezaugarriak. Jarduerak, ikastaroak, tailerrak eta bestelako prestakuntza-jarduerak / *Características de las actividades. Actividades, cursos, talleres y otras actividades formativas*

SEIGARREN IDAZPURUA / TÍTULO SEXTO

LUDOTEKA / LUDOTECA

33.- Ludoteka-zerbitzua / *Servicio de ludoteca*

ZAZPIGARREN IDAZPURUA / TÍTULO SÉPTIMO

GAZTE-TXOKOA / GAZTE TXOKOA

33.- Gazte-Txokoa

ZORTZIGARREN IDAZPURUA / TÍTULO OCTAVO

ENTSEGU-LOKALAK / LOCALES DE ENSAYO

34.- Entsegu-lokalak

BEDERATZIGARREN IDAZPURUA / TÍTULO NOVENO

ERAKUSKETA GELA / SALA DE EXPOSICIONES

35.- Erakusketa gela / *Sala de exposiciones*

HAMARGARREN IDAZPURUA / TÍTULO DÉCIMO

LIBURUTEGIA ETA IKASGELAK / BIBLIOTECA Y SALAS DE ESTUDIO

36.- Liburutegi zerbitzua/ servicio de biblioteca

37.- Ikasketa gelak / Salas de estudio

HAMAİKAGARREN IDAZPURUA / TÍTULO UNDÉCIMO

ZORNOTZA ARETOA

38.- Zornotza Aretoa

HAMABIGARREN IDAZPURUA / TÍTULO DECIMOSEGUNDO

ZUBIAUR MUSIKA ESKOLA

39.- Zubiaur Musika Eskola

HAMAHIRUGARREN IDAZPURUA / TÍTULO DECIMOTERCERO

ESPAZIOEN LAGAPENERAKO ZERBITZUA. ERRESERBA ETA ALOKAIRUA / SERVICIO DE CESIÓN DE ESPACIOS. RESERVA Y ALQUILER

40.- Espazioen lagapena / *Cesión de espacios*

41.- Erreserba daitezkeen espazioak / *Espacios que se pueden reservar*

- 42.- Erreserba-prozedura eta eskariak / *Procedimiento de reserva y tratamiento de solicitudes*
43.- Espazioen erreserbak eta alokairuak eskatzeko baldintzak / *Condiciones para solicitar reservas y alquileres de espacios*
44.- Tarifak / *Tarifas*
45.- Erreserbak bertan behera uaztea / *Suspensión de una reserva*
46.- Entitateentzako lokalak / *Locales para entidades*
47.- Irudien zabalkundea eta eskubideak / *Difusión y derechos de imagen*

HAMALAU GARREN IDAZPURUA / TÍTULO DECIMOCUARTO
ERREKLAMAZIOAK ETA GALTZEN DIREN GAUZAK / RECLAMACIONES Y OBJETOS PERDIDOS

- 48.- Erreklamazio-orriak / *Hojas de reclamaciones*
49.- Galtzen diren gauzak / *Objetos perdidos*

HAMABOS GARREN IDAZPURUA / TÍTULO DECIMOQUINTO
ZEHAPENAK / SANCIONES

- 50.- Betebeharrak ez betetzea / *Incumplimiento de obligaciones*
51.- Oso huts larriak / *Faltas muy graves*
52.- Huts larriak / *Faltas graves*
53.- Huts arinak / *Faltas leves*
54.- Kautelazko neurriak eta zehapenak / *Medidas cautelares y sanciones*
55.- Zigorren mailaketa / *Graduación de las sanciones*
56.- Zigortzeko prozedura / *Procedimiento sancionador*
57.- Kalteak konpontzea / *Reparación de daños*
58.- Pertsona erantzuleak / *Personas responsables*
59.- Adin txikikoek eragiten dituzten arau-haustekak / *Infracciones cometidas por menores de edad*
60.- Heziketa-neurriak / *Medidas educativas*
61.- Amaiera konbentzionala / *Terminación convencional*
62.- Txartelak aldi batez konfiskatzea / *Incautación provisional de carnets*

HAMASEI GARREN IDAZPURUA / TÍTULO DECIMOSEXTO
AZKEN XEDAPENAK / DISPOSICIONES FINALES

- 63.- Arau edo arautegi osagarriak / *Normas o reglamentos complementarios*
64.- Ebazpenak / *Resoluciones*
65.- Indarrean sartzea / *Entrada en vigor*

ERANSKINAK / ANEXOS

- I. Eranskina/Anexo: Kultur jardueren araudia / *Normativa de actividades culturales*
- II. Eranskina / Anexo: Ludoteka Zerbitzua / *Servicio de ludoteca*
- III. Eranskina/Anexo: Gazteria Zerbitzuak / *Servicios y actividades juveniles*
- IV. Eranskina/Anexo: Entsegu lokalak / *Locales de ensayo*
- V. Eranskina/Anexo: Erakusketa gela / *Sala de exposiciones*
- VI. Eranskina/Anexo: Liburutegiaren zerbitzuak / *Servicios de biblioteca*
- VII. Eranskina/Anexo: Zornotza Aretoa
- VIII. Eranskina/Anexo: Zubiaur Musika Eskola

SARRERA

1. artikulua - Definizioa

Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak udal instalazioak kudeatzen ditu, kultura, aisía, kirola eta prestakuntzarekin lotutako zerbitzuak, programak eta jarduerak garatzeko, baita herritarrei informazioa eta arreta emateko ere.

Udaleko kultura-guneek aukera ematen diete herritarrei elkartzeko, informatzeko, prestatzeko, orientatzeko eta aisialdirako lekuak izan ditzaten. Horretarako, diziplina anitzetan erabiltzen dituzte zerbitzuak, programak eta jarduerak, bai eta elkarteen, taldeen eta erabiltzaileen parte-hartze aktiboa ere. Horrela, aisialdirako ohitura osasungarriak sortzen eta bizi-kalitatea hobetzen laguntzen dute.

Dokumentu honetan ezarritakoaren arabera funtzionatuko duten instalazioak honako hauek dira:

- Zelaieta zentroa
 - o Udal Liburutegia
 - o Ludoteka
 - o Gazte Txokoa
- Zornotza Aretoa
- Zubiaur musika eskola
- Konbenio kaleko ikasgela
- Elizalde 2

2. artikulua – Helburuak

Ondorengo hauek dira kultura espazioen helburuak:

- Amorebieta-Etxanoko biztanleentzako partaidetzarako bidea eta gizarte eta kultura alorreko erreferentzia-puntua izatea, kultura hurbilerrazagoa eginez, elkartegintza sustatuz eta hiritarren partaidetza bultzatuz.
- Informazio, prestakuntza, kultura, gizarte eta aisialdi zerbitzuak, programak eta jarduerak antolakuntza-unitate berean integratzea eta sustatzea, hiritarren eskariei eta beharrezanek moldatuz.
- Gizarte eta kulturaren alorreko zerbitzuak sustatzea eta kudeatzea, hiritarrei hurbilagotuz, erkidegoaren beharrezanek, nahiak eta aukerak hobeto ezagutzeko eta

PREÁMBULO

Artículo 1.- Definición

El departamento de cultura y deportes del ayuntamiento de Amorebieta-Etxano gestiona diferentes instalaciones municipales en las que se desarrollan diversos servicios, programas y actividades relacionados con la cultura, el ocio, el deporte y la formación, así como de información y atención a la ciudadanía.

Los espacios culturales municipales posibilitan a la ciudadanía lugares de encuentro, información, formación, orientación y ocio a través de la utilización multidisciplinar, tanto individual como colectiva, de los distintos servicios, programas y actividades, y de la participación activa de asociaciones, grupos y personas usuarias, contribuyendo con todo ello a la creación de hábitos saludables de ocio y a mejorar la calidad de vida.

Las instalaciones cuyo funcionamiento se regirá según lo establecido en este documento son:

- Centro Zelaieta
 - o Biblioteca Municipal
 - o Ludoteka
 - o Gazte Txokoa
- Zornotza Aretoa
- Zubiaur musika eskola
- Aula de estudio de la calle Konbenio
- Elizalde 2

Artículo 2.- Objetivos

Los objetivos de los espacios culturales son los siguientes:

- Servir como cauce de participación y punto de referencia sociocultural para los habitantes de Amorebieta-Etxano para hacer más accesible la cultura, fomentar el asociacionismo, promover la participación ciudadana y fomentar la creación artística y cultural.
- Integrar en una misma unidad organizativa servicios, programas y actividades de carácter informativo, formativo, cultural, social, y de ocio para impulsarlos y adaptarlos a las demandas y necesidades de la ciudadanía.
- Promover y gestionar los diversos servicios socioculturales, haciéndolos más próximos a la ciudadanía, y lograr así un mejor conocimiento y una mayor

bereizteko, horixe izango baita beharizan, nahi eta aukera horiei arreta emateko jarduketak arinago gauzatzeko bidea.

- Udalerriko gizarte-ehunaren partaidetza hobetzeko kultura, gizarte-erkidego, hezkuntza, prestakuntza, eta bestelako alorretako programaik eta zerbitzuak bultzatzea.

- Zerbitzuak, programak eta jarduerak ematean ahalik eta kalitate-maila onena lortzea, hiritarren itxaropenen arabera, dauden baliabide guztiak arrazionalizatuz eta koordinatuz erabiltzaileen asebetetzea bilaturik.

- Partaidetza-prozesuak bultzatzea elkarrean, taldeen eta pertsonen artean, euren eskariak bildu eta ekimenei heldurik, pertsonak eta kolektiboak udalerriko gizarte, kultura eta kirol prozesuetan integrazteko urratsak emanez horrela.

- Udaleko bestelako programetan eta zerbitzuetan sortzen diren ekimenetarako tresna integratzaile jardutea.

3. artikulua – Talde teknikoa

Arautegi honetara bilduta dauden helburuak lortzera bideratuta dauden jarduketak koordinatzeko ardura izango duen talde teknikoa dago kultura eta kirol saillean. Honakoak dira, besteak beste, taldearen funtzioak:

- Udalerriko errealitatea aztertu eta diagnostikatzea, guztien helburuak era adostuan ezartze aldera.

- Gauzatzen diren jarduketak irizpide berritzaileen, malguen, partaidetzaren aldekoen eta kalitatzeako arabera izateko beharrezkoak diren ekintzak ezartzea.

- Zentroetako programazioak osatzea eta dagozkien aurrekontuak proposatzea.

- Inguruetako jarduerak eta programak sustatzea, auzoetako gizarte eta kultura erreferente izan daitezen.

- Kalitatea eten gabe hobetzen laguntzea, hala eskaintzen diren zerbitzuei, programei eta jarduerai, nola lan-taldearen eragingarritasunari dagokienez.

- Gizarte-eragileen, kultura-elkarrean eta bizilagunen eta kultura eta kirol sailaren arteko informazioarako eta komunikazioarako bitartekoa izatea.

apreciación de las necesidades, aspiraciones y posibilidades de la comunidad posibilitando de esta manera realizar actuaciones más rápidas para atenderlas.

- Impulsar programas y servicios de carácter cultural, socio-comunitario, educativo, formativo, etc. para favorecer y mejorar la participación del tejido social del municipio.

- Conseguir un nivel de calidad óptimo en la prestación de los servicios, programas y actividades, acordes con las expectativas ciudadanas, buscando la satisfacción de quienes los utilizan, mediante la racionalización y coordinación de todos los recursos existentes.

- Impulsar procesos participativos entre asociaciones, grupos y personas que permitan recoger las demandas y acoger sus iniciativas fomentando así la integración de personas y colectivos en los procesos sociales, culturales y deportivos del municipio.

- Servir de instrumento integrador para las diferentes iniciativas surgidas de otros programas y servicios municipales.

Artículo 3.- Equipo Técnico

El departamento de cultura y deportes dispondrá de un equipo técnico que será el responsable de coordinar todas las actuaciones encaminadas para lograr los objetivos enmarcados en este reglamento y que además tendrá entre otras funciones:

- Realizar un estudio - diagnóstico de la realidad de la zona a partir del cual establecer de manera consensuada los objetivos comunes.

- Establecer las acciones necesarias para que las actuaciones que se lleven a cabo respondan a criterios innovadores, flexibles, participativos y de calidad.

- Realizar la programación y proponer el presupuesto correspondiente.

- Promover los distintos programas y actividades de la zona como referentes sociales y culturales de los barrios.

- Contribuir de manera continua a la mejora de la calidad, tanto de los servicios, programas y actividades ofertados, como de la eficacia y eficiencia del equipo de trabajo.

- Ser vehículo de información y comunicación, entre los agentes sociales, asociaciones culturales, vecindario en general y el departamento de cultura y deportes.

**ATARIKO IDAZPURUA.-
ARAUTEGIAREN XEDEA ETA
ERABILERA-ESPARRUA**

4. artikulua – Arautegiaren xedea

Udalaren kultura instalazioen eta zerbitzuen funtzionamendua arautzea eta erabiltzaileek instalazio horiek baliatzean aintzat hartuko diren eskubideak, betebeharrak eta baldintzak arautzea da arautegi honen xedea.

Arautegi hau nahi duen ororen esku izango da Zelaieta Zentroan eta www.ametx.eus webgunean.

5. artikulua - Printzipioak

Amorebieta-Etxanoko Udalaren gizarte- eta kultura-espazioen antolakuntzarako aintzat hartu dira espazioen eta zerbitzuen balio-aniztasunari, esku-hartzeen integrazioari eta koordinazioari eta erabiltzaileen partaidetzari lotuta dauden printzipioak.

Zentroetan ematen diren zerbitzuek koordinazio eta burutzapen eragingarriari eutsiko diote, programazio orokor baten barruan integraturik.

6. artikulua – Erabilera esparrua

Dokumentu honetan ezarrita dagoena 1. Artikuluan zerrednatu diren espazioetan erabiliko da, nahiz eta kudeaketa lanak hirugarren baten esku izan.

**LEHENENGO IDAZPURUA.-
ERABILTZAILEAK**

7. artikulua – Erabiltzaileak: Definizioa.

1. artikuluan zerrendatu diren espazioetako batera, bertako instalazioak eta zerbitzuak legez erabiltzeko, era lizitoan sartzen diren pertsona edota talde guztiak dira erabiltzaile dokumentu honi dagokionez.

Beraien lan edo profesio jarduera zentzu hertsian betetzera instalazioetara sartzen diren pertsonak ez dira erabiltzailetzat hartuko.

8. artikulua – Erabiltzaileen eskubide orokorrak

Erabiltzaileek honako eskubide hauek edukiko dituzte:
- Jardueren programan edo instalazioen erabilerarako baldintza berezietan ezarrita dagoen prezio publikoaren edo ~~tasaren~~ ordainketa egin izanaren zio den zerbitzua

**TÍTULO PRELIMINAR.- OBJETO DEL
REGLAMENTO Y AMBITO DE
APLICACIÓN**

Artículo 4.- Objeto del reglamento

Es objeto de este reglamento regular el funcionamiento, así como los derechos, las obligaciones y las condiciones en que las personas usuarias podrán utilizar las instalaciones y servicios culturales municipales.

Estará a disposición del público en el Centro Zelaieta y en la página web www.ametx.eus.

Artículo 5.- Principios

La organización de los espacios socio-culturales municipales de Amorebieta-Etxano responde a los principios de polivalencia de los espacios y servicios, de integración y coordinación de las intervenciones, así como de la participación de las personas usuarias.

Los servicios que se presten en los centros deben mantenerse en una eficiente coordinación y ejecución integrada dentro de la programación general.

Artículo 6.- Ámbito de aplicación

Lo establecido en el presente documento será de aplicación en los espacios relacionados en el artículo 1, aunque la gestión se haya encomendado a un tercero.

**TÍTULO PRIMERO.- DE LAS
PERSONAS USUARIAS**

Artículo 7.- Definición de persona usuaria.

A efectos de este documento, se considera usuaria o usuario a toda persona o colectivo que acceda lícitamente a uno de los espacios relacionados en el art. 1 para hacer un uso legítimo de sus instalaciones y servicios.

Dicha consideración no será de aplicación a aquellas personas que accedan a estas instalaciones en estricto cumplimiento de su actividad laboral o profesional.

Artículo 8.- Derechos generales de las personas usuarias

Las personas usuarias tendrán derecho a:
- Recibir el servicio gratuito o por el cual hayan realizado el pago del precio público ~~o tasa~~ establecidos en las condiciones acordadas en el programa de actividades o

edota debaldekoa hartzeko eskubidea. Arrazoi justifikatuak direla eta, kontratatu den jarduera edo zerbitzua bertan behera utzi beharra izanez gero, Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak ordaindutako zenbatekoa itzuliko du.

- Langileekin Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialetako edozein erabiltzeko eskubidea, Amorebieta-Etxanoko Udalak euskararen erabileraren normalizaziorako onartuta duen planarekin bat etorrita.

- Erabilera orokor arrunteko espazioak erabiltzeko eskubidea ezarritako ordutegian, ezinbestean edota arrazoitutako zioengatik erabili ezin direnetan izan ezik.

- Kultura eta kirol sailean dauzkaten norberaren datuak atzitzeko, aldatzeko eta ezabatzeko eskubidea, Norberaren Datuen Babeserako Lege Organikoan xedatuta dagoenaren arabera.

9. artikulua –Erabiltzaileen eskubideen bermea.

Erabiltzaile diren pertsonen eskubideak bermatze aldera, Erreklamazioak egiteko berariazko inprimakiak (E076) eta orri ofizialak (Kontsumobide) izango dituzte eskuragarri arreta zerbitzua duten instalazioen sarreretan.

Ezarrita dagoen epearen barruan eman go zaie arreta erreklamazioei, erregistroan sarrera ematen zaien egunean zenbatzen hasita, ondare-erreklamazioa berekin dakartenen kasuan izan ezik. Horrelakoetan, ondare-erantzukizunaren gaitan herri administrazioek duten arautegian ezarrita dagoenak aginduko du.

10. artikulua – Erabiltzaileen betebeharrak eta obligazio orokorrak.

Ondorengo hauek izango dituzte betebeharrak erabiltzaileek:

- Behar bezala tratatuko dituzte eta modu egokian zainduko instalazioak, zerbitzuak, altzariak eta ekipamenduak. Lokalen ordena eta garbitasuna errespetatuko dituzte.

- Jarduera zuzenduek edo taldeek esleitura dituzten instalazioak erabiltzeko, hala behar denean, zentroko erregistro edo administrazio zerbitzura zuzenduko dira

en las condiciones particulares de uso de las instalaciones. En caso de que por causas justificadas hubiera de suspenderse la actividad o servicio contratado, el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano reembolsará el importe abonado por el mismo.

- Hacer uso de cualquiera de las lenguas oficiales con el personal, de acuerdo con el plan de normalización del uso del Euskera del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

- Utilizar las zonas de uso común general de las instalaciones en los horarios establecidos, salvo que por fuerza mayor o causa justificada se encuentren inhabilitados para su uso.

- Acceder, modificar y cancelar los datos de carácter personal que dispongan en el departamento de cultura y deportes, según lo dispuesto por la Ley Orgánica de Protección de Datos.

Artículo 9.- Garantía de los derechos de personas usuarias.

Con objeto de garantizar los derechos de las personas usuarias, existirán a su disposición tanto impresos específicos (E076) como Hojas de Reclamaciones oficiales (Kontsumobide) en los accesos de las instalaciones que dispongan de servicio de atención.

Las reclamaciones se atenderán dentro del plazo establecido desde la entrada en registro de la correspondiente reclamación, excepto en aquellas que conlleven una reclamación patrimonial, que se regirán por lo establecido en el reglamento de los procedimientos de las administraciones públicas en materia de responsabilidad patrimonial.

Artículo 10.- Deberes y Obligaciones generales de las personas usuarias

Las personas usuarias tendrán las siguientes obligaciones:

- Utilizar las instalaciones, servicios, mobiliario y equipamientos con un buen trato y cuidado correcto. Respetar el orden y limpieza del local.

- Para el uso de las dependencias asignadas para actividades dirigidas o a diferentes colectivos deberán dirigirse en su caso al servicio de administración y/o

beti ere, eta bertakoek ireki eta itxiko dizkiete instalaziook, bai eta jarduera garatzeko beharrezkoa duten materiala emango ere.

- Jaramon egingo diete gizarte- eta kultura-zerbitzuetako langileek zuzentzen dizkieten adierazpenei.

- Ez diete gainerako erabiltzaileei instalazioen erabilera legezkoa eragotzi eta oztopatuko.

- Zentroko ordutegia errespetatuko dute, bai eta jarduera bakoitzerako ezarrita dauden orduak ere.

- Behar den moduko errespetua izango diete gainerako erabiltzaileei, elkarbizitza egokirako portaera egokiari eutsirik.

- Egokiro erabiliko dituzte instalazioak, materiala eta altzariak, dokumentu honetan edota instalazio eta zerbitzuetako bakoitzeko barne erabilerarako araudietan aurreikusita dagoen bezala eta, kalterik eragin gabe eta gainerako erabiltzaileen osasunari eta eskubideei eragozpenik eragin barik.

- Behar den moduan erabiliko dira instalazioak, higie-neurri egokiei erreparatuta.

- Funtzionamenduari dagokionez ikusten dituzten irregulartasunen, hausturen, hutsen edota dokumentu honen ez-betetzeen berri emango diete gizarte- eta kultura-zerbitzuetako langileei.

- Garaiz eta zerbitzu bakoitzerako zehaztuta dagoen eran ordainduko dituzte ezarritako prezio publikoak ~~edota tasak~~.

- Udal sail jarduleak, organo eskumendunen, indarrean dagoen arautegiaren edota zentroetako langileen bidez, ematen dituen arauak eta jarraibideak onartu eta beteko dituzte, haien lana erraztuz eta ematen dizkieten adierazpenei zuzen erreparatuz.

- Halakorik dagoenetan instalazio, zerbitzu edo jardueraren txartelaren bidez eta, bestela, NAN erabilia, identifikatuko dira instalazioak zaintzen dituzten langileek eskatuz gero, eta jarduera ordaindu izanaren agiria erakutsiko dute, eskatzen zaien guztietan.

- Gizarte- eta kultura-zerbitzuetako langile ez diren erabiltzaileek edota taldeek ez dute ezein instalaziotako giltzarik edukiko.

- Dokumentu honetan islatuta dauden gainerako arauak beteko dituzte, bai eta erabili nahi duten zerbitzuak bere dituenak ere.

conserjería. Será este el que se encargue de la apertura y cierre, así como de facilitarles el material necesario para el desarrollo de su actividad.

- Obedecer las indicaciones que pudiera hacer el personal de los diferentes servicios socio-culturales.

- No impedir y no obstaculizar el uso legítimo de las instalaciones a las demás personas usuarias.

- Deberán respetar el horario del centro y los horarios establecidos al efecto para cada actividad.

- Guardar el debido respeto a las demás personas usuarias, observando el comportamiento adecuado para la buena convivencia.

- Utilizar las instalaciones, material y mobiliario adecuadamente, en los términos previstos en el presente documento o en el reglamento de uso interno de cada una de las instalaciones y servicios, evitando posibles desperfectos y daños en las mismas o a la salud y derechos de las otras personas usuarias.

- Hacer un uso adecuado de las instalaciones, observando las debidas medidas de higiene.

- Comunicar al personal de los servicios socio-culturales cuantas anomalías de funcionamiento, roturas, deficiencias o incumplimiento de lo dispuesto en el presente documento detecten.

- Satisfacer puntualmente y de la forma especificada para cada servicio los precios públicos ~~e-tasas~~ establecidos.

- Acatar y cumplir cuantas normas e instrucciones dicte el Departamento Municipal actuante, a través de los órganos competentes, reglamentos vigentes o del personal de los centros, favoreciendo en todo caso su labor y atendiendo correctamente a sus indicaciones.

- Identificarse mediante el carné específico de la instalación, servicio o actividad o mediante el D.N.I. cuando le sea solicitado por el personal al cuidado de las instalaciones, y mostrar el justificante de pago de la actividad siempre que les sea solicitado.

- Ningún usuario/a ni colectivo ajeno al personal de los servicios socioculturales tendrá llaves de dependencia alguna.

- Cumplir las restantes normas reflejadas en el presente documento así como las propias del servicio que se disponga a utilizar.

BIGARREN INSTALAZIOETARA IDAZPURUA

IDAZPURUA. SARTZEKO

TÍTULO SEGUNDO. NORMATIVA DE ACCESO A LAS INSTALACIONES

11. artikulua – Jendearen sarrera

Printzipioz, jendea libre sartzeko instalazioak dira, aldez aurretik prezio publikoa edota tasa ordaindu beharra daukaten jarduerak edota zerbitzuak direnean salbu.

Sarrera libreak ez dakar instalazioetara sartzea espazioetako helburuetan jasota ez dagoen, dokumentu honetako punturen baten ez-betetzea eragiten duen edo eskumena duen organoak baimenduta ez dagoen jarduera egiteko.

Sarrera, matrikula edo erreserba egitean indarrean dauden Udalaren Ordenantza Fiskaletan ezarrita daudenak izango dira aldez aurretiko ordainketa eskatzen duten erabilerei eta jardueri dagozkien prezio publikoak edota tasak.

12. artikulua – Ordutegia

Erabilera ordutegia Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak gune bakoitzerako zehazten duena izango da.

Jendearentzako ordutegia erabilera-ordutegiaren barruan egongo da, eta jendearentzako zerbitzuak emateko, eta programak eta jarduerak burutzeko Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak zehazten duen ordutegia izango da.

Erabilera-ordutegiak erabakiko du instalazioak noiz itxi, eta gehien jota, azken jarduera amaitu osteko ordu erdi geroago izango da.

13. artikulua – Zerbitzuen eta jardueren gainera informazioa

Informazio eta Kontrol Zerbitzua izango dute erabiltzaileek Zelaieta Zentroan, eta bertan zentralizatuko dira informazio, erreserba eta izen-emate guztiak.

Gainera, Zubiatur musika eskolak bere informazio-zerbitzua du, horretarako ezarritako ordutegian.

Artículo 11.- Acceso público

Las instalaciones son, en principio, de acceso público y libre, a excepción de aquellas actividades o instalaciones que requieran el pago previo de un precio público o tasa.

El acceso libre no supone acceder a las instalaciones para llevar a cabo una actividad no recogida en los objetivos de los diferentes espacios, que incumpla alguno de los puntos de este documento o que no sea autorizada por el órgano competente.

Los precios públicos ~~e-tasas~~ correspondientes a los usos y actividades que requieran el previo pago serán los establecidos en las Ordenanzas Fiscales municipales vigentes en el momento en que se produzca el acceso, matrícula o reserva.

Artículo 12.- Horarios

El horario de uso es el que el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano determine para cada uno de los espacios.

El horario de apertura al público estará incluido en el horario de uso, y es aquel que el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano determine para la prestación de los diferentes servicios, programas y actividades para el público en general.

El cierre de las instalaciones vendrá determinado por el horario de uso, y se fijará como máximo media hora más tarde que el horario de finalización de la última actividad desarrollada.

Artículo 13.- Información de los servicios y actividades

Las personas usuarias dispondrán de un Servicio de Información y Control en el centro Zelaieta, desde el cual se centralizará todo tipo de información, reservas e inscripciones.

Además, Zubiatur musika eskola tiene su propio servicio de información, en el horario establecido al efecto.

Zornotza Aretoa sarreren salmenta ezarritako bideetatik egingo da.

La venta de entradas para Zornotza Aretoa se llevará a cabo por los canales establecidos.

Gizarte- eta kultura-zerbitzuei buruzko informazioa Amorebieta-Etxanoko Udalaren web orriaren bidez ere atzitu ahalko da.

La información sobre los servicios socio-culturales será asimismo accesible a través de la web municipal.

14. artikulua – Adin txikikoen sarrera

Artículo 14.- Acceso de menores

Segurtasun kontuak direla eta, 8 urtetik beherako umeak, euretz arduratuko den 18 urtetik gorako pertsona batek lagunduta sartuko dira gizarte eta kultura arloko instalazioetara, horrela adierazita dauden zerbitzuetara, ikastaroetara edota tailerretara datozenean, edo jardueraren arduradun direnak dauzkaten ikastetxe, klub edo talde antolatuen kide gisa datozenean izan ezik.

Por razones de seguridad, los niños y niñas menores de 8 años deberán acceder las instalaciones socio-culturales en compañía de una persona mayor de 18 años y bajo su responsabilidad, salvo que acudan para asistir a servicios, cursos, talleres que así se indiquen, o bien formando parte de centros escolares, clubes o grupos organizados, que ya cuenten con su propio personal responsable de la actividad.

15. artikulua – Animalien sarrera

Artículo 15.- Acceso de animales

Arau orokor gisa, debekatuta dago animaliak sartzeko gizarte- eta kultura-instalazioetara, gida edo segurtasun lanak egiten dituztenak izan ezik.

Como norma general se prohíbe el acceso a los animales al interior de las instalaciones socio-culturales, salvo a aquellos que realicen tareas de guía o de seguridad.

16. artikulua –Gurpildun ibilgailuak eta antzekoak

Artículo 16.-Acceso con vehículos con ruedas y otros análogos

Ezingo da instalazioetara bizikletarik, umeen gurpildun jostailurik, patinik, monopatinik eta antzekorik sartu.

No se podrá acceder al interior de las distintas instalaciones con bicicletas, juguetes infantiles de ruedas, patines, monopatinos y otros análogos.

17. artikulua – Sakelako telefonoak, irrati-aparatuak, musika-aparatuak eta antzekoak

Artículo 17.-Acceso con móviles, aparatos de radio, musicales y otros aparatos análogos

Debekatuta dago irrati- eta musika-aparatuak, eta antzekoak erabiltzea musika jartzeko egokiturik ez dauden guneeetan (pasabideak, sarrera, eskailerak, etab.). Sakelako telefonoak isilean egongo dira honako espazio hauetan: liburutegian, ikasgeletan, auditorioan, Zornotza Aretoan... jarduerak burutu bitartean eta zentroen funtzionamendu egokia eragozten deneko espazio eta une guztietan.

Queda prohibido utilizar aparatos de radio, musicales y similares para poner música en espacios no aptos para ello (pasillos, hall, patios... etc.). Los móviles deberán estar silenciados en dependencias como bibliotecas, salas de estudio, auditorio, Zornotza Aretoa... durante la realización de las diferentes actividades y en todos aquellos espacios y momentos en que interfieran en el buen funcionamiento de los centros.

18. artikulua – Hedabideen sarrera

Artículo 18.- Acceso de los medios de comunicación

Hedabideek ez dute alde zuzeneko baimenik beharko espazioetara sartzeko ikuskizun publikoei eta berorietan programaturik dauden jarduerari informazio-estaldura

Los medios de comunicación tendrán acceso a los diferentes espacios sin autorización previa para dar cobertura informativa a espectáculos públicos y actividades que estén programadas en los mismos,

ematera datozenean, baldin eta honako guztiak gertatzen badira:

- Ez diote instalazioen ohiko funtzionamenduari trabarik eragingo.
- Ez diote instalazioak irekitzeko eta ixteko ordutegiari eragingo.
- Grabazio orokorrak badira, ez diote jendearen intimitateari eragingo. Bestelakoetan, filmatu edo elkarrizketatuko dituzten pertsonen berariazko baimena beharko dute.
- Pertsonen segurtasuna eta intimitatea, edo eraikinen segurtasuna (ezbeharrak) larriki uki ditzaketen gertaerarik ez izatea.
- Gainerakoetan, alde zuzeneko baimena eduki beharko dute hedabideek.

siempre que se reúnan todas las circunstancias siguientes:

- Que no interfiera en el funcionamiento normal de las instalaciones.
- Que no afecte al horario de apertura o cierre de las instalaciones.
- Si se trata de grabaciones generales, que no afecte a la intimidad de las personas. En caso contrario deberán contar con la autorización expresa de las personas que van a ser filmadas o entrevistadas.
- Que no se hayan producido sucesos en los que pueda verse afectada seriamente la seguridad, la intimidad de las personas o la seguridad de los espacios (siniestros)
- En el resto de casos, los medios de comunicación deberán contar con autorización previa.

HIRUGARREN INSTALAZIOAK ARAUDIA

IDAZPURUA.- ERABILTZEKO

TÍTULO TERCERO.- NORMATIVA DE USO DE LAS INSTALACIONES

19. artikulua – Instalazioen ohiko eta ez-ohiko erabilerak

Gizarte- eta kultura-arloko espazioetan ohiko erabilera gauza daiteke, instalazioen xede nagusiarekin bat datorrena, edo xede horrekin bat ez datorren ez-ohiko erabilera.

Instalazioen ez-ohiko erabilera gertatzen denetan, arautegi honetan bidezko gertatzen diren arauak ez ezk, burutzen den jarduera zehatz bakoitzerako araudi berezia ere erabiliko da.

20. artikulua – Portaera zibikoa

Ez dago baimenduta jolasteko ez diren gunetan jolasean ibiltzea, ezingo da eskudeletan irrist egin, oiher egin, pasabideetan lasterka ibili, abestu, ez eta espazioen jarduna oztopatzen duen bestelakorik egin ere.

21. artikulua – Tabakoaren, elikagaien eta edariaren, eta euron ontzien inguruko arauak

Edari alkoholunen kontsumoari dgaokionez, Adikzioen eta Drogomenpeketasunen Arreta Integralaren apirilaren 7ko 1/2016 legean ezarritakoari begiratuko zaio.

Artículo 19.- Uso habitual y excepcional de las instalaciones

Los espacios socio-culturales pueden ser objeto de un uso habitual, conforme con el destino principal de las instalaciones, o bien ser objeto de un uso excepcional, no conforme con dicho destino.

En los supuestos de uso excepcional de una instalación, además de las normas de este reglamento que resulten pertinentes, será de aplicación la normativa específica correspondiente a la concreta actividad que se lleve a cabo.

Artículo 20.- Comportamiento cívico

No está permitida la práctica de juegos en áreas no destinadas a tal efecto, no puede deslizarse por las barandillas, no se podrá gritar, correr por los pasillos, cantar y otro tipo de actividades que alteren el buen funcionamiento de los diferentes espacios.

Artículo 21.- Normas relativas al consumo de tabaco, alimentos y bebidas, y a sus envases

En lo que respecta al consumo de bebidas alcohólicas, se actuará según lo establecido en la Ley 1/2016 de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias.

Erabat debekatuta dago udal instalazio soziokulturalei atxikitako espazio guztietan erretzea.

Está terminantemente prohibido fumar en la totalidad de las dependencias adscritas a las instalaciones socio-culturales municipales.

Erabat debekatuta dago udal instalazio soziokulturalei atxikitako bulego guztietan legez kanpoko sustantziak hartzea.

Está terminantemente prohibido el consumo de cualquier sustancia ilegal en la totalidad de las dependencias adscritas a las instalaciones socio-culturales municipales.

Gizarte- eta kultura-instalazioen barruan ezin da jan, berariaz baimentzen den jardueretan, edo horretarako prestatzen diren guneeetan eta kafetegian izan ezik.

No está permitido comer en el interior de las instalaciones socio-culturales, salvo en aquellas actividades en las que se autorice expresamente o en los espacios habilitados al efecto y en los destinados a cafetería.

Ezingo da azaldun ezer jan, eta erabat debekatuta dago behegainera ezer botatzea.

Está prohibido comer alimentos con cáscara, así como arrojar elemento alguno al suelo.

Gutziz debekatuta dago beirazko ontziak edo tresnak sartzea instalazioetan, garatuko den jarduerarekin zuzenean lotuta dauden materialak direnean salbu.

Se prohíbe terminantemente la introducción de envases o utensilios de vidrio en las instalaciones, excepto cuando se trate de materiales directamente ligados a la actividad que se vaya a desarrollar.

22. artikulua – Zentroetako aterialen erabilera

Artículo 22.- Uso de los materiales de los centros

Zentroetan gauzatzen diren jarduera guztietan erabiliko dira material egokiak, eta eurok erabiltzeko arau berariazkoen arabera erabiliko dira.

Todas las actividades realizadas en los diferentes centros deberán contar con materiales adecuados, que deberán ser utilizados conforme a sus normas específicas de uso. El uso de estos materiales, o la actividad en sí, no podrán suponer la alteración del estado que presenten los bienes muebles o inmuebles de los diferentes espacios en el momento de realizarse la actividad.

Ez material horiek erabiltzeak, ez eta jarduerak berak ere, ezingo dute guneeetako ondasunek, higigarriak zein higiezinak izan, jarduera burutzen denean daukaten egoera aldarazi.

De existir en cada espacio material de uso genérico, dicho material será puesto a disposición de las personas usuarias, siendo de su responsabilidad el buen uso del mismo, el traslado, recogida y devolución del material al correspondiente lugar de almacenamiento.

Espazio bakoitzean erabilera orokorrerako materiala egonez gero, erabiltzaileen esku jarriko da material hori, eta beraien ardura izango da materiala behar den moduan erabiltzea, lekuz aldatzea, batzea eta biltokira itzultzea.

Si consideran necesaria la utilización de algún material adicional no existente o no disponible en el centro correspondiente, deberán contar con la autorización de la persona responsable del centro para su utilización, y serán responsabilidad de la propia persona usuaria las consecuencias que pudieran derivarse de dicho uso.

Dagokion zentroan ez den edo erabilgarri ez dagan material osagarriren bat erabili behar dela uste izanez gero, zentroaren arduradunaren baimena beharko dute erabiltzeko, eta erabiltzailearen erantzukizuna izango da erabilera horrek dakartzan ondorioak.

23. artikulua – Jantzkeria egokiaren erabilera

Artículo 23.- Uso de indumentaria apropiada

Zerbitzuak eta instalazioak erabiltzen dituzten pertsonen kasuan kasuko jarduera gauzatzeko eskatzen den jantzkeria egokia erabili beharko dute.

Las personas usuarias de los distintos servicios e instalaciones deberán utilizar la indumentaria apropiada específica que se exija en cada caso para la realización de la actividad.

24. artikulua – Materialen bilketa

Gauzatuko den jarduera dela eta, erabiltzaileen materiala instalazian biltegiatu behar denean, armairuetan, tiraderetan edota horretarako propio dauden bestelako tokietan utzi beharko da materiala, dagokion zentroaren alde zuzeneko baimenaz.

Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol saila ez da, inola ere, biltegiatzen diren material pribatu horien zainketa eta arduraren arduradun.

25. artikulua – Argazki makinak, bideo kamerak eta irudiak eta soinua atzitzeko aparatuen erabilera

Erabiltzaileen intimitatea zaindu eta errespetatzeko xedez, erabat debekatuta dago pertsonen intimitateari eraso dakiokeen tokietan argazki edo bideo kamerak, sakelako telefonoak, PDA eta garabaketak gauzatzen dituzten bestelako aparatuen erabilera. Erabat debekatuta dago komunetan, aldageletan eta antzeko lekuetan irudiak atzitzea.

Denentzat diren espazioetan irudi pribatuak hartu ahalko dira, irudietan ageri diren pertsonen kontrako adierazi ezik.

Irudiak eta soinua zentroan denok erabiltzekoak diren espazioetan atzitzen direnean eta informazioa eskaintzen denean, Arautegi honetako 19. artikuluan xedatutakoari begiratuko zaio.

Zainketa dauden bideo-kamerak Udaltzaingoak ikuskatuko ditu, eta indarrean dagoen legeria beteta daude instalaturik.

26. artikulua – Amorebieta-Etxanoko Udalarena ez den publizitatea ezartzea eta erakustea

Erabilgarri dagoen espazioak baldintzatuko du Amorebieta-Etxanoko Udalarena ez den publizitatea ezartzea. Beste erakunde publiko batzuetakoa ez den publizitateak kultura eta kirol sailaren berriazko baimena eduki beharko du.

Artículo 24.- Almacenaje de material

Cuando la actividad a realizar requiera el almacenamiento de material propio de las personas usuarias en la instalación, este material deberá depositarse en los armarios, cajones o lugares específicamente habilitados para ello, previa autorización del centro correspondiente.

El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano no se hará responsable en ningún caso de la custodia y conservación de los materiales privados almacenados.

Artículo 25.- Uso de cámaras fotográficas y vídeos o cualquier otro medio de captación de imágenes o sonidos

Con el objeto de guardar y respetar la intimidad de las personas usuarias, queda terminantemente prohibida la utilización de cámaras fotográficas o de vídeo, incluidos los teléfonos móviles, PDA u otros dispositivos que incorporen dicha función en las estancias en las que se pueda invadir la intimidad de las personas. Queda terminantemente prohibida la captación de imágenes en baños, vestuarios y estancias similares.

En espacios comunes se podrán tomar imágenes de carácter privado salvo que se indique lo contrario por las personas objeto de las imágenes.

Cuando la captación de imágenes o sonidos se realice en las zonas comunes del centro y tenga fines informativos, se estará a lo dispuesto en el Artículo 19.- del presente Reglamento.

Las cámaras de videovigilancia instaladas estarán sujetas a la supervisión de la Policía Local y su instalación responde a lo establecido en la legislación en vigor.

Artículo 26.- Colocación o exhibición de publicidad ajena al Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano

La colocación de publicidad ajena al Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano estará condicionada por el espacio disponible, y aquella que no provenga de otras instituciones públicas deberá contar con la autorización expresa del departamento de Cultura y Deportes.

Puntu zehatzak jarriko dira kanpoko iragarkiak argitaratzeko, herritarrek beren zerbitzuak eskaini ahal izan ditzaten, betiere zerbitzu horiek Amorebieta-Etxanoko Udalaren legeria eta balioak urratzen ez badituzte.

Iragarki horiek atezaintzan/administrazioan emango dira, eta dagokion zentroko arduradunek baloratu eta baimendu ondoren ikusgai jarriko dira.

27. artikulua – Produktuen salmenta

Debekatuta dago produktuen salmenta komertziala xede duten jarduera guztiak, dela zuzenean nahiz zeharka, salmenta hori Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak baimendua denean izan ezik.

Ezartzen diren salmenta-makinak debeku honetatik salbuetsita daude, baldin eta Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailaren baimena badaukate.

Arte erakusketen kasuan, ezingo da transakzio ekonomikorik egin gizarte- eta kultura-instalazioen barruan.

28. artikulua – Larrialdietarako irteeren erabilera

Zelaieta zentroa larrialdiaren zioz hustu behar denean baino ezingo dira erabili larrialdietarako irteerak.

29. artikulua – Eragiten diren kalteak

Bere esku dituen lege-mekanismoen bidez erreklamatuko ditu Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak erabiltzaileek hala nahita edo arduragabekeriak instalazioetan eragiten dituzten kalteak konpontzea.

Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailarekiko eta bertako programazioarekiko loturarik ez duten pertsonak edo entitateek antolatutako ekintzak edo jarduerak garatzean gertatzen diren kalteak direnean, antolatzaileei zuzenduko zaie erreklamazioa, antolatutako ekintzaren edo jardueraren erantzule diren aldetik.

Kalteen ziozko erreklamazio horien izapidetak ez du inolako zerikusirik izango Arautegi honetan edo

Se habilitarán puntos concretos para la publicación de anuncios externos donde la ciudadanía pueda ofrecer sus servicios, siempre y cuando esos servicios no vulneren la legislación y los valores del ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

Esos anuncios se entregarán en conserjería/administración y se expondrán una vez valorados y autorizados por los responsables del centro correspondiente.

Artículo 27.- Venta de productos

Se prohíbe toda actividad cuyo objetivo, directa o indirectamente, sea la venta comercial de cualquier producto, salvo que sea autorizada por el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

Se exceptúan de esta prohibición las máquinas expendedoras que pudieran ser instaladas, siempre que contasen con la correspondiente autorización del departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

En el caso de las exposiciones artísticas, no se podrán realizar transacciones económicas dentro de las instalaciones socio-culturales.

Artículo 28.- Utilización de salidas de emergencia

Las salidas de emergencia sólo podrán ser utilizadas en los supuestos de evacuación por emergencia.

Artículo 29.- Desperfectos ocasionados

El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano reclamará mediante los mecanismos legales a su alcance la reparación de los daños derivada de cualquier desperfecto que una persona usuaria ocasiona en las instalaciones de modo intencionado o por negligencia.

Cuando el desperfecto se haya ocasionado en el desarrollo de un acto o actividad organizada por cualquier persona o entidad ajena al departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano y a su propia programación, la reclamación de dichos daños se extenderá a los organizadores, como responsables de la actividad u acto organizado.

erabilgarri diren beste batzuetan aintzat hartuta dauden arauak ez betetzeagatik jar daitezkeen administrazio-zehapenekin.

La tramitación de dichas reclamaciones de daños será independiente de las posibles sanciones administrativas que pudieran corresponder por incumplimiento de las normas contempladas en este Reglamento u otras que fueran de aplicación.

LAUGARREN IDAZPURUA. TÍTULO CUARTO. SERVICIOS DE MANTENTZE-LAN, ZAINTZA ETA ARRETA LANAK MANTENIMIENTO, CONSERJERÍA Y ATENCIÓN

30. artikulua – Zerbitzuaren deskribapen eta funtzioak Artículo 30.- Descripción y funciones del Servicio

Gizarte- eta kultura-instalazioek mantentze-zerbitzua izango dute eta, hala ezarrita dagoenean, bai eta harrera- eta arreta-zerbitzua, eta zaintza-zerbitzua ere. Horien bidez, zentroaren mantentze-lanak kontrolatu eta koordinatuko dira, zentroaren erabilera egokia zainduko da eta egin daitezkeen kontsulta guztiei arreta pertsonala edo telefono bidezkoa emango zaie.

Las instalaciones socio-culturales contarán con un servicio de mantenimiento y, en los casos así establecidos, servicios de recepción y atención, y de conserjería a través de los cuales se controlará y coordinará el mantenimiento de las instalaciones, se velará por el buen uso de las mismas y en su caso se dará atención personal o telefónica de todas aquellas consultas que puedan ser formuladas.

Aipatutako zeregin horiez gain aretoetarako sarrera kontrolatuko dute zerbitzu horiek.

Además de las tareas mencionadas, estos servicios ejercerán el control del acceso a las salas.

Instalazioen erabiltzaileek uneoro beteko dituzte arreta- eta atezaintza-zerbitzuek emandako jarraibideak eta adierazpenak.

Las personas usuarias de las instalaciones atenderán en todo momento las instrucciones e indicaciones proporcionadas los servicios de atención y conserjería.

BOSGARREN IDAZPURUA. TÍTULO QUINTO. PROGRAMACIÓN. PROGRAMAZIOA. JARDUERAK, ACTIVIDADES, CURSOS, TALLERES Y IKASTAROAK, TAILERRAK ETA OTRAS ACTIVIDADES FORMATIVAS GAINERAKO PRESTAKUNTZA-JARDUERAK

31. artikulua – Jardueren programazioa Artículo 31.- Programación de actividades

Gizarte- eta kultura-programazioa jarduera antolatzeko tresna da, eta zerbitzuen arduradunek gauzatuko dute, Kultura eta Kirol Sailak ezarritako irizpide eta helburu orokorre jarraituz.

La programación socio-cultural es el instrumento ordenador de las actividades, y la realizarán las personas responsables de los diferentes servicios, siguiendo los criterios y objetivos generales establecidos por el departamento de Cultura y Deportes.

Araudi orokor bat ezartzen da jarduera bakoitzerako. Araudi orokor hori oinarri hartuta, deialdi bakoitzean jardueraren berariazko baldintzak ezarriko dira.

Se establece una normativa general para las distintas actividades. Teniendo como base esta normativa general, en cada convocatoria se establecerán las condiciones específicas de la actividad.

Jardueren buruzko araudi orokorra (I. eranskina).

Normativa general de actividades (Anexo I).

SEIGARREN IDAZPURUA. LUDOTEKA TÍTULO SEXTO. LUDOTECA

32. artikulua – Ludoteka-zerbitzua

Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak, haurren beharrez jabeturik, Amorebieta-Etxanoko umeei zuzenduta dauden zerbitzuen aldeko apustua egin du, aisialdirako eta partaidetza-jolasetarako jarduerak burutzeko. Udal-ekintzak jarraibide dituen zeharkako lerroak hartuko dira aintzat berorien garapenean: berdintasuna, partaidetza, kooperazioa eta testuinguru euskaldunean integratzea, umeen garapen integrala izanik betiere helmuga.

Ludoteka zerbitzuaren xehetasun eta arau guztietarako, ikusi II. Eranskina.

Artículo 32.- Servicio de Ludoteca

El Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, consciente de las necesidades de la infancia, apuesta por los servicios dirigidos a los niños y niñas de Amorebieta-Etxano para la realización de actividades de ocio y juegos participativos, para cuyo desarrollo se tendrán en cuenta las líneas transversales que pautan la acción municipal - igualdad, participación, cooperación, integración en un contexto netamente euskaldun- y que persiguen el desarrollo integral de los niños y las niñas.

Información y normativa completa sobre el servicio de ludoteca, en el Anexo II.

GAZPIGARREN IDAZPURUA. TÍTULO SÉPTIMO. GAZTETXOKO

33. artikulua – GazteTxokoa

11 urtetik gorako gazteei zuzenduta dagoen topaketarako gazte-lokala da Gazte-Txokoa, eta honako zerbitzu hauek dauzka: mahai jokoak, pantaila, projektorea, Play Station, ping-ponga, billarra, jesarleku guinea...

GazteTxokoa zerbitzuari buruzko informazioa eta araudi osoa III. Eranskinera dago bilduta.

Artículo 33.- GazteTxoko

El GazteTxoko es un local juvenil de encuentro dirigido a jóvenes a partir de los 11 años, que cuenta con los siguientes servicios: juegos de mesa, pantalla, proyector, Play Station, ping-pong, billar, zona de sofás...

La información y normativa completa sobre el servicio de GazteTxoko se recoge en el Anexo III.

ZORTZIGARREN IDAZPURUA. TÍTULO OCTAVO. LOCALES DE ENTSEGU-LOKALAK

34. artikulua – Entsegu-lokalak

Entsegu-lokalen zerbitzua udalerriko eta inguruko musikariei eskaintzen zaie, Zelaieta Zentroan horretarako prestatuta dauden lokaletan musikan jardun dezaten eta behar dituzten entseguak egin ditzaten.

Kultura eta Kirol Saila arduratuko da erabiltzaileen taldeak eta bakarlariak kudeatzeaz (txartelak egitea, prezioen ordaintzen kudeaketa), lokalak irekitzeaz, horiek ixteaz, horietan dagoen materiala zaintzeaz, behar bezala funtzionatzeaz eta horiekin zerikusia duen guztiaz, orduak erreserbatzeko eskaeren arabera.

Artículo 34.- Locales de Ensayo

El servicio de locales de ensayo es un servicio que se ofrece a los músicos y músicas del municipio y alrededores para que practiquen y realicen los ensayos que requieran en los locales habilitados al efecto en Zelaieta Zentroa.

El departamento de Cultura y Deportes se encargará de la gestión de los grupos y solistas usuarios/as (realización de carnets, gestión del pago de los precios), la apertura de los locales, de su cierre, de la custodia del material existente en los mismos, de su correcto funcionamiento y todo aquello que tenga relación con los mismos, en función de las solicitudes de reserva de horas.

Entsegu-lokalen zerbitzuaren inguruko informazioa eta araudia IV. eranskinera daude bilduta.

Información y normativa completa sobre el servicio de Locales de Ensayo se recogen en el Anexo IV.

BEDERATZIGARREN ERAKUSKETA GELA

IDAZPURUA.

TÍTULO NOVENO. SALA DE EXPOSICIONES

35. artikulua – Erakusketa gela

Artículo 35.- Sala de Exposiciones

Zelaieta zentroko erakusketa-aretoa era askotako aldi baterako erakusketak antolatzeko diseinatutako espazioa da. Arte plastikoetako erakusketak izan daitezke (pintura, eskultura, grabatua, argazkia), pedagogikoak edo dibulgaziokoak, tokikoak edo kanpokoak, profesionalak edo amateurak.

La sala de exposiciones del centro Zelaieta es un espacio diseñado para la organización de exposiciones temporales de muy diverso signo, desde exposiciones de artes plásticas (pintura, escultura, grabado, fotografía...), hasta las de carácter pedagógico o divulgativo, locales o foráneas, profesionales o amateurs...

Erakusketa gelari buruzko informazioa eta araudi osoa, V. eranskinean.

Información y normativa completa sobre el servicio de sala de exposiciones, ver Anexo V.

HAMARGARREN LIBURUTEGIA ETA IKASGELAK

IDAZPURUA.

TÍTULO DÉCIMO. BIBLIOTECA Y SALAS DE ESTUDIO

36. artikulua – Liburutegi zerbitzua

Artículo 36.- Servicio de Biblioteca

Amorebieta-Etxano udalerriko adin guztietako biztanleen prestakuntza, informazio, aisialdi eta kultura alorretako beharrezan erantzuteko laguntza eta aholkularitzarako tresnatzat hartzen da liburutegia, bertako funtsen hedapenaren eta kultura zabalkuntzaren bidez. Jendeak irakurtzea du helburu nagusi, informazioa eta kultura atzitzeko bidea ematea, bibliografia funtsak artatzea eta hiritarrak funtsok erabiltzera bultzatzea instalazioetan kontsulta eginez eta bertan mailegu moduan harturik.

La biblioteca se concibe como un instrumento de apoyo y asesoramiento, como respuesta a las necesidades de formación, información, ocio y cultura de la población de cualquier edad del municipio de Amorebieta-Etxano a través de la difusión de sus fondos y de la extensión cultural, siendo sus principales objetivos la promoción y difusión de la lectura pública, proporcionar el acceso a la información y a la cultura, conservar sus fondos bibliográficos y estimular el uso de sus fondos por parte de la población mediante la consulta en sus instalaciones y el préstamo de los mismos.

Liburutegi zerbitzuaren xehetasun eta arau guztietarako, ikusi VI. Eranskina.

Información y normativa completa sobre el servicio de Biblioteca, en el Anexo VI.

37. artikulua.- Ikasketa gelak

Artículo 37.- Salas de estudio

Bi espazio bereiziko dira ikasketa-gela gisa. Bata Zelaietako bigarren solairuan, Liburutegiaren ondoan, eta bestea Konbenio kaleko Ikasgela.

Se destinan dos espacios diferenciados como sala de estudios. Uno en la segunda planta del Zelaieta, contiguo a la Biblioteca, y el otro, Konbenio kaleko Ikasgela.

Bi gune horiek, ahalik eta neurri handienean autonomoak izatea da xedea; bereziki, Konbenio kaleko ikasgela.

Los dos espacios pretenden ser autónomos en la mayor medida; especialmente, Konbenio Kaleko Ikasgela.

Liburutegi zerbitzuaren xehetasun eta arau guztietarako, ikusi VII. Eranskina.

Información y normativa completa sobre las salas de estudio, en el Anexo VII.

HAMAİKAGARREN IDAZPURUA 38. artikulua.- Zornotza Aretoa

Eszena arteen (antzerkia, musika, dantza) emanaldietarako eta ekoizpenerako eta zine programazioa eskaintzeko udal instalazioa da Zornotza Aretoa (Urbano Larruzea z/g).

Ikusleentzako 353 besaulki daude, 253 patioan eta beste 100 anfiteatroan.

Zornotza Aretoa zerbitzuaren xehetasun eta arau guztietarako, ikusi VIII. Eranskina.

HAMABIGARREN IDAZPURUA 39. artikulua.- Zubiaur Musika Eskola

Musika kultura bultzatzea eta musika irakastea dira Zubiaur Musika Eskolaren (Txiki-Otaegi 3) helburu nagusiak.

Honakoak dira Zubiaur Musika Eskolako jardueraren atal nagusiak:

- Hizkuntza musikala: Tailerra, hizkuntza musikala, harmonia, musikoterapia, musikaren historia, informatika, konposizioa eta analisia.
- Musika-tresna polifonikoak: Pianoa, akordeoia eta gitarra.
- Musika-tresna sinfonikoak:
 - a) Soka: Biolina, biola eta biolontxelo.
 - b) Haizea: Txirula, klarineta, saxofoia, tronpeta, tronpa, tronboia eta perkusioa.
- Musika Tradizional Herrikoa: trikitixa, txalaparta, txistua, alboka, dultzaina, bertako perkusioa...
- Joera berriak: Gitarra elektrikoa, baxua, teklatuak, bateria.
- Dantza.

Zubiaur Musika Eskola zerbitzuaren xehetasun eta arau guztietarako, ikusi IX. Eranskina.

HAMAHIRUGARREN IDAZPURUA. ESPazioEN LAGAPENERAKO ZERBITZUA. ERRESERBA ETA ALOKAIRUA 43. artikulua - Espazioen lagapena

Euren jarduerak burutu ahal izateko, kultur entitate, elkarte eta taldeei, partikularrei, enpresei eta elkarte

TÍTULO UNDÉCIMO Artículo 38.- Zornotza Aretoa

Zornotza Aretoa (Urbano Larruzea s/n) es una instalación municipal para la exhibición y producción de artes escénicas (teatro, música, danza) y programación cinematográfica.

Su aforo es de 353 butacas para el público, 253 en el patio y 100 en el anfiteatro.

Detalles y normas del servicio Zornotza Aretoa en el Anexo VIII.

TÍTULO DECIMOSEGUNDO Artículo 39.- Zubiaur Musika Eskola

El fomento de la cultura musical y la enseñanza de la música son los principales objetivos de Zubiaur Musika Eskola (Txiki-Otaegi 3).

Los principales apartados de la actividad de Zubiaur Musika Eskola son:

- Lenguaje musical: taller, lenguaje musical, armonía, musicoterapia, historia de la música, informática, composición y análisis.
- Instrumentos polifónicos: piano, acordeón y guitarra.
- Instrumentos Sinfónicos:
 - a) Cuerda: violín, viola y violonchelo.
 - b) Viento: flauta, clarinete, saxofón, trompeta, trompa, trombón y percusión.
- Música tradicional popular: trikitixa, txalaparta, txistu, alboka, dulzaina, percusión local...
- Nuevas tendencias: guitarra eléctrica, bajo, teclados, batería.
- Danza.

Detalles y normas de Zubiaur Musika Eskola en el Anexo IX.

TÍTULO DECIMOTERCERO. SERVICIO DE CESIÓN DE ESPACIOS. RESERVA Y ALQUILER

Artículo 40.- Cesión de Espacios

El servicio de cesión de espacios de las correspondientes instalaciones socio-culturales de Amorebieta-Etxano

profesionalei gizarte- eta kultura-espazioak eta material teknikoak lagatzean edo alokatzean datza Amorebieta-lagapenerako zerbitzua. Lehenetasuna izango dute kultur izaera izan eta Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailaren helburuekin bat datozenek.

Amorebieta-Etxanoko gizarte- eta kultura- instalazioetan gauzatzen diren jarduerak legeari egokitu zaizkio eta, bereziki, pertsonen eta hiritarren eskubideei buruzko ebazpenak hartzen dituen konstituzioaren garapenerako tresnei. Hori horrela, ezingo dira indarkeriaren, terrorismoaren edota intolerantziaren apologia egiten duten egintzak burutu; ez eta beren edukia edo sartzeko eskubideak direla kausa, genero, arraza, kultura edo erlijioarekin zerikusia duen edozein zioz bereizketa egiten dutenak ere.

41. artikulua – Erreserba daitezkeen espazioak

Udal Ordenantza Fiskaletan ezarrita dagoenaren arabera erreserbatu eta alokatu ahalko dira gizarte- eta kultura-espazioak. Ordenantzetan zehazturik datoz erreserba eta aloka daitezkeen espazioak, eta hutsik badaude eta eskariaren zio den jardura zehatza gauzatzeko baldintzak betetzen badituzte erabili ahalko dira.

Halatan ere, kultura-jardueri lehenetasuna ematea izango da irizpide nagusia. Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak beretzat gordetzen du irabaziko asmorik gabeko entitateei prezio publikoak kobratzeko aukera, erabat kulturalak ez diren bestelako jardura burutzen dituztenean.

Espazioen erabileran erabateko lehenetasuna izango dute, eta hurrenkera honetan, Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak, Udaleko gainerako sailek, eta erakunde-izaera duten bestelako eskariek.

Ondorioz, Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak antolatzen edo baimentzen dituen ekintzen mende izango dira beti ere instalazioak erabiltzeko baimen-emateak, eta ezingo da erreklamaziorik egin zio horregatik aurretiaz baimenduta dagoen ekintzaren bat bertan behera utzi edo ordutegia aldatu behar zaionean. Dena den, ahal den guztietan, 48 orduko lehenago emango da horren berri.

consiste en la cesión o alquiler de un espacio y material técnico a entidades, asociaciones y grupos culturales, particulares, empresas y asociaciones profesionales, para la realización de sus actividades, priorizando aquellas que tengan carácter cultural y acordes con los objetivos del departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

Las actividades que se realicen en las instalaciones socio-culturales de Amorebieta-Etxano deberán ajustarse a la ley y en especial a todo el desarrollo constitucional que resuelve sobre los derechos de las personas y de la ciudadanía. Por tanto, no podrán realizarse actos que promuevan la apología de la violencia, el terrorismo o la intolerancia; o que generen segregación alguna con motivo de su contenido o del derecho de acceso, a causa de género, raza, cultura o religión.

Artículo 41.- Espacios que se pueden reservar.

Se podrán reservar y alquilar los espacios socio-culturales de acuerdo a lo que establezcan las Ordenanzas Fiscales Municipales. Los espacios que son objeto de reserva y alquiler vendrán determinados en dichas Ordenanzas y se podrán utilizar siempre que estén libres y cumplan las condiciones para realizar la actividad concreta para la que se solicita.

No obstante, prevalece el criterio de dar prioridad a las actividades culturales. El departamento municipal de Cultura y Deportes se reserva el derecho a considerar el cobro de precios públicos a aquellas entidades sin ánimo de lucro que realicen otro tipo de actividades que no sean consideradas meramente culturales.

Tendrá prioridad absoluta en el uso de los espacios, por este orden, el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, el resto de departamentos del Ayuntamiento y otras solicitudes de carácter institucional.

Por tanto, la concesión de uso de las instalaciones quedará supeditada a los actos organizados o autorizados por el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, no habiendo lugar a reclamaciones cuando por dicha circunstancia haya de suspenderse o variarse el horario de cesión anteriormente autorizado. No obstante, siempre que sea posible, se comunicará dicho extremo al menos con 48 horas de antelación.

42. artikulua - Erreserba-prozedura eta eskariak

Espazioaren erabilera Zelaieta zentroan eskatu beharko da, Amorebieta-Etxanoko Udalaren Izapideen Eskuliburuaren IL0055 izapidean ezarritakoari jarraituz. Dagokion inprimakia behar bezala beteko da (E077).

Eskabide-orria jarduera egin baino 5 egun lehenago egin beharko da, gutxienez, eta zuzenean entregatu beharko da zentroan bertan edo posta arruntez edo posta elektronikoz. Ez da eskabiderik onartuko jarduera egin baino hiru hilabete lehenago.

Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak idatziz berretsiko dizkie eskatzaileei onartutako edo ukatutako erreserbak, eskaera jaso eta gehienez ere 7 eguneko ia zingoz den epean.

Hala denetan, erantzunean agerraraziko da eskatutako zerbitzu guztiek ordaindu beharreko zenbatekoa eta ordainketarako agiria jaulkiko da. ~~Kasu horretan, behin betiko erreserba ez da egingo eskatzaileak ezarritako tarifak ordaindu arte.~~

Ez da baimenduko eskabide-orrian agertzen dena ez den beste erakunde batek espazioa okupatzea, ezta erreserba-protokoloan (E077) deskribatutakoaz bestelako jarduera bat egitea ere.

Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak beretzat gordetzen du erakunde, talde edo enpresari buruzko informazio zabalagoa eskatzeko eskubidea, edo, bestela, espazio erreserbarako eskariaren xede den jarduerari buruzkoa. Udaleko kultura eta kirol sailak jarduera deuseztatzen arrazoiak dira ez-betetze horiek.

Garatu beharreko jarduerak kultura- eta/edo kirol-izaera nabarmena izan beharko dute. Baldintza hori bete ezean, elkartearen eskaerak ezarritako prezio publikoak ordaindu behar dituztela jo ahal izango da.

Artículo 42.- Procedimiento de Reserva y tratamiento de solicitudes

La utilización del espacio deberá ser solicitada en el centro Zelaieta siguiendo lo establecido en la tramitación IL0055 del Manual de Trámites del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano. Se cumplimentará debidamente el impreso correspondiente (E077).

La hoja de solicitud se habrá de cursar con un mínimo de 5 días de antelación previa a la fecha de celebración de la actividad, entregándola personalmente en el propio centro o mediante correo postal o correo electrónico. No se admitirán solicitudes con una antelación superior a tres meses a la fecha de celebración de la actividad.

El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano confirmará a los solicitantes por escrito las reservas aceptadas o denegadas en un plazo máximo de 7 días desde el recibo de la solicitud.

Si así fuere, en la respuesta se hará constar el importe a pagar por la totalidad de los servicios demandados y se emitirá el correspondiente documento de abono. ~~En este caso, la reserva definitiva no se producirá hasta que la persona solicitante no haya satisfecho el pago de las tarifas establecidas.~~

No se permitirá la ocupación del espacio por parte de una entidad diferente a la que consta en la hoja de solicitud, así como tampoco se permitirá la realización de una actividad diferente a la descrita en el protocolo de reserva (E077).

El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano se reserva el derecho a solicitar información ampliada sobre la entidad, grupo o empresa, o sobre la actividad para la que se solicita el espacio. El incumplimiento de las condiciones establecidas puede ser motivo de anulación de la actividad por parte del departamento municipal de cultura y deportes.

Las actividades a desarrollar deberán tener un carácter marcadamente cultural y/o deportivo. En caso de no cumplir este requisito, podrá considerarse que las solicitudes de asociaciones estén sujetas al pago de los precios públicos establecidos.

Espazio bat entitate bati lagatzeak, nahiz eta aldizkakotasunez gertatu, ez du inola ere ekarriko entitatearen edota taldearen egoitza instalazioan ezartzea. Era berean, ezartzen den aldizkakotasunaz berriztatu beharko da dagokion espazioaren erreserba.

43. artikulua - Espazioen erreserbak eta alokairuak eskatzeko baldintzak

Arautegi honen hitzaurrean islatzen den izaerarekin bat datorren jarduera garatu duten pertsona edo talde guztiak eskatu ahalko dituzte espazioen erreserbak eta alokairuak.

Erreserba baimenduta dagoenean, idatziz jakinarazi beharko dizkiote Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailari eskariaren datuetan gertatzen diren aldaketa guztiak.

Espazioen erreserba guztietan, eta erreserbak dirauen artean, talde, elkarte, klub edo entitate eskatzailearen arduraduna den pertsonak egon beharko du.

Gauzatzekoa den jarduerarekin edota erreserbatzen den espazio-motarekin bat etorritan, legezko tutoreen baimena eskatu ahalko du Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak espazioen eskariak adin txikikoez eginda daudenean. Era berean, taldearen arduraduna den adin nagusiko bat egon beharra erabaki ahalko da.

Entitate eskatzaileak egintzaren eta gauzatzen diren ekintzek, hala instalazioei nola objektuei edota altzariei eragiten dizkieten kalteen erantzukizuna bereganatuko du.

Espazioan baimenduta dauden aforoak errespetatzeko konpromisoa hartzen du entitate eskatzaileak.

Baldintza bereziak ezarri ahalko dizkie Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak espazioen erreserba jakin batzuei Arautegi honetan ezarrita dagoen bete dezaten, eta eskumena duten organoen bidez, hemen aintzat hartzen ez diren espazio zehatz batzuen erabilera baimendu ahalko du salbuespenezko kasuetan.

La cesión de un espacio a una misma entidad, aunque tenga carácter periódico, no supondrá, en ningún caso, la posibilidad de establecer la sede social de la entidad o del grupo en la instalación. Asimismo, la reserva del espacio en el centro correspondiente se deberá renovar con la periodicidad que en su caso se establezca.

Artículo 43.- Condiciones para solicitar reservas y alquileres de espacios

Podrán solicitar reservas y alquileres de espacios cualquier persona o colectivo usuario que desee desarrollar una actividad acorde con el espíritu reflejado en el Preámbulo del presente Reglamento.

Una vez autorizada una reserva, tienen la obligación de comunicar por escrito al departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano todos los posibles cambios que se produjeran en los datos de la solicitud.

En toda reserva de espacio y durante el tiempo que dure la misma deberá estar presente una persona responsable del grupo, asociación, club o entidad solicitante.

En consonancia con la actividad a realizar o el tipo de espacio reservado, en los casos de solicitud de espacios por parte de menores, el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano podrá solicitar la autorización de sus tutores legales. Así mismo se podrá determinar la presencia de una persona adulta responsable del grupo.

La entidad solicitante asumirá la responsabilidad del acto y de los daños que las actividades realizadas puedan ocasionar, tanto a las instalaciones, a los objetos y/o al mobiliario.

La entidad solicitante se compromete a respetar los aforos autorizados del espacio.

El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano podrá imponer condiciones particulares a determinadas reservas de espacios para que cumplan lo establecido en el presente Reglamento así como autorizar excepcionalmente a través de sus órganos competentes, el uso de determinados espacios en condiciones aquí no contempladas.

44. artikulua – Prezioak

Espazioen erabilerak prezio batzuk ordaindu beharra dakar berekin. Prezio horiek onartu egingo dira, eta Udal Prezio Publikoak arautzen dituen Ordenantza Fiskalera bilduko.

Zerbitzuaren tarifen zenbatekoa jarduera egin aurretik ordainduko da.

Aretoan, altzarrietan edo materialetan kalte edo okerren bat gertatuz gero, Amorebieta-Etxanoko Udaleko Kultura eta Kirol Sailak erabaki ahaliko du konponketa-gastuak eskatzaileei kobratuko zaizkiela.

Jarduera ohiko ordutegitik kanpo egiten bada edo ordutegi hori luzatu behar bada, Amorebieta-Etxanoko Udaleko Kultura eta Kirol Sailak erabaki ahal izango du eskatzaileei kobratuko zaizkiela aparteko gastuak.

Jarduera garatzeko ekitaldietako soinu- eta argiztapen-teknikariak eta/edo azpiegituren alokairua behar badira, kultura eta kirol sailak erabaki ahal izango du eskatzaileei kobratuko dizkiela horrek eragindako aparteko gastuak.

Jarduera egiteko giza baliabideei edo baliabide teknikoei dagokienez behar bereziak behar diren kasuetan, Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak zerbitzu horiek ematen dituzten enprekin harremanetan jartzea erraztuko du.

Artista taldeek edo artistek banaka areto edo espazioak tailer, laborategi... gisa erabiliz gero, akordio batera irits daiteke eta ordainketa arte-kontraprestazioaren bidez gauzatu. Edozein kasutan ere zentroak baloratuko du aukera hori, eta alderdi biek sinatu beharreko konpromiso-protokoloa egin beharko da.

Taldeek edo artista indibidualek areto edo espazio jakin batzuk (tailerrak, laborategiak, etab.) erabiltzen badituzte, horiek doan erabiltzeko Amorebieta-Etxanoko Udalaren logoa jarri beharko dute karteletan, webguneetan eta lanaren emaitzen beste euskarri batzuetan, kasuan kasu kolaboratzaile edo babesle gisa azaldurik.

Artículo 44.- Precios

La utilización de los espacios disponibles comporta el pago de unos precios que serán aprobados y recogidos en la Ordenanza Fiscal Reguladora de Precios Públicos Municipales.

El importe de los precios del servicio se hará efectivo en la manera establecida.

En caso de producirse algún daño o desperfecto de la sala, o del mobiliario o los materiales, el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano podrá considerar el cobro a los solicitantes de los gastos de reparación.

En caso de que la actividad se desarrolle fuera del horario habitual o este se haya de prolongar, el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano podrá considerar el cobro a los solicitantes de los gastos extra que ello produzca.

En caso de que para el desarrollo de la actividad sean necesarios personal técnico de sonido e iluminación de los actos y/o alquiler de infraestructuras, el departamento de cultura y deportes podrá considerar el cobro a los solicitantes de los gastos extra que ello produzca.

En aquellos casos en los que para el desarrollo de la actividad se requieran unas necesidades especiales en cuanto a recursos humanos o técnicos, el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano facilitará el contacto con empresas prestadoras de dichos servicios.

En caso de utilización de determinadas salas o espacios como talleres, laboratorios, etc. por parte de grupos o artistas individuales se podrá llegar a un acuerdo del pago por contraprestación artística, que en todo caso será valorada por el centro y requerirá de la firma de un protocolo de compromisos por las dos partes.

En caso de utilización de determinadas salas o espacios como talleres, laboratorios, etc por parte de grupos o artistas individuales, para su uso gratuito deberán insertar el logo del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano en calidad de colaborador o patrocinador, según sea el caso, en carteles, webs y otros soportes de los resultados del trabajo.

Entitateek, taldeek, elkarteek, ezingo dute objekturik saldu edo erosi, ongintzako xedea edo xede solidarioa dutenean izan ezik, eta beti ere Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak oniritzia emanaz gero. Jardueraren deskribapena egiteko atalean zehaztuko da hori eskari orrian.

Lagapenaren esparruan antolatutako jardueretan parte hartzeko sarrera edo edozein kuota kobratzen duten irabazi-asmorik gabeko erakundeek ez zaie aplikatuko espazioak lagatzeko zerbitzuaren ezarrita dauden tarifak ordaintzeko salbuespena, salbu eta kontratatutako ikuskizunak badira eta kobratzen dena egun bakar baterako sarrera bada, Kultura eta Kirol Sailaren aldez aurreko baimenarekin, ikuskizuna interes kulturaleratzat jo ondoren, eta bildutako guztia ikuskizun hori ordaintzeko erabiltzen denean, edota Amorebieta-Etxanoko irabazi-asmorik gabeko elkarteentzat edo herriko kolektibo edo pertsona kalteberentzat diren ongintzako jarduera solidariotarako sarrerak kobratzen direnean.

Espazioen lagapenerako zerbitzuaren ziozko prezioak ordaintzetik salbuetsita dauden honako hauek:

- Estatu, Eusko Jaurlaritz, Bizkaiko Foru Aldundia eta Amorebieta-Etxanoko Udala.
- Udalaren titulartasuna duten zerbitzuak.
- Alderdi politikoak hauteskunde garaian, eta Amorebieta-Etxanoko Udaleko langileen sindikatuak, euren batzak edo bilerak egiteko erabiltzen dituztenean.
- Gizarte eta kultura izaera argia duten entitateak, irabaziko asmorik gabe dihardutenean eta zalantzarik gabe, udalerriko bizilagunentzat interesgarriak diren jarduerak burutzen dituztenean.

Dagokien prezio publikoaren ordainketatik ate daude muntaia lanak eta ez-ohiko prestakuntza lanak. Erreserbaren onuradun diren pertsonak, aldez aurretik hitzartzen den akordioak ezean, beren bitarteko teknikoak (pertsonalak eta materialak) eduki beharko dituzte jardueren garapenerako. Elementu jakin batzuen erabilerarako edo muntaia lanetarako, Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak egiteko horiek burutuko dituzten enpresek edo pertsonak bete beharreko baldintzak zehaztuko ditu, kontuan hartuta beti ere, lan horien kostua eta erabili beharreko

Las entidades, grupos, asociaciones no podrán efectuar compra-venta de productos ni objetos, si no es con fines benéficos o solidarios y siempre con el visto bueno previo del departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano. Este hecho se hará constar en el apartado de descripción de la actividad en la hoja de solicitud.

A aquellas entidades no lucrativas que cobren entrada o cualquier tipo de cuota para acceder a las actividades organizadas en el marco de la cesión no se les aplicará la exención de abono de las tarifas establecidas para el servicio de cesión de espacios, salvo que se trate de espectáculos contratados y lo que se cobre sea una entrada para un único día con la autorización previa del Departamento de Cultura y Deportes tras considerar el espectáculo de interés cultural y cuando su recaudación se dedique íntegramente al pago de ese espectáculo, o cuando se cobren entradas para actividades benéficas solidarias dirigidas a asociaciones sin ánimo de lucro o colectivos o personas vulnerables de la localidad de Amorebieta-Etxano.

Estarán exentos de tasas del pago de los precios del servicio de cesión de espacios:

- El Estado, El Gobierno Vasco, La Diputación, El Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.
- Los servicios de titularidad municipal.
- Los partidos políticos en período electoral y los sindicatos de trabajadores y trabajadoras municipales de Amorebieta-Etxano para realizar sus reuniones y/o asambleas.
- Las entidades de carácter marcadamente social y cultural en aquellos casos que, sin fines de lucro, realicen actividades de indudable interés para los vecinos y vecinas del municipio.

El pago del correspondiente precio público no incluye labores de montaje o trabajos preparativos extras. Las personas beneficiarias de reserva de un espacio tendrán que disponer, salvo acuerdo pactado de antemano, sus propios medios técnicos (personal y material), para el desarrollo de las actividades. Para la utilización, manejo o montaje de elementos determinados, el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano determinará las condiciones a cumplir por las empresas o personas que deban realizar el mismo, considerando siempre que el coste de estos trabajos así como el transporte de los materiales objeto de la

materialen garraioa entitate eskatzaileari dagozkiola uneoro.

utilización, corresponde en todo momento a la entidad solicitante.

45. artikulua – Erreserbak bertan behera uztea

Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak erreserbak deuseztatu ahalko ditu instalazioen erabilera ezegokiaren zioz beharrezkoa gertatuz gero edo burutzen diren jarduerak erreserba egiteko arrazoi izan diren zergatien aurka joanez gero.

Era berean, Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak beretzat gordetzen du instalazioak, osorik edo zati batean, erabiltzaileei eta publiko orokorrari ixteko eskubidea, baldin eta erabiltzeak, ustekabeen, edozein motatako arriskua sortu ahal badu.

Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak beretzat gordetzen du Zelaieta zentroan eginda dagoen erreserba bat deuseztatu edo atzeratzeko aukera, baldin eta horretarako ziodun eta jendearen intereseko zioa badago eta, ahal denean, beste espazio bat eskainiko da jarduera burutzeko. Ahal delarik, jarduera baino 48 ordu lehenago abisatuko da. Ezinezkoa balitz, erreserba beste egun batera eta leku berera edo ezaugarri berberak dituen beste batera aldatzeko aukera aztertuko litzateke.

Azkenean, aurreikusita dagoen jarduera eskatutako instalazioetan edo ezaugarri berberak dituen beste batean egiterik ez badago, alokairuaren zenbatekoa itzuliko du Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak, sailak berak erreserba desuseztatuz gero edo instalazioen egoerak erabilera egokirako biderik ematen ez badu.

Eskatzaileak jarduera gauzatu baino bost egun balioudun lehenago deuseztatzen badu erreserba, ordaindu beharreko zenbatekoaren guztirako itzulketarako edo erreserba beste egun batera aldatzeko eskubidea izango du. Erreserba epe hori baino beranduago deuseztatuz gero, ordaindutako den zenbatekoaren % 50 itzuliko da.

46. artikulua – Entitateentzako lokalak

Elkarteek bulego edo biltegi gisa era eskusiboan edo partekatuan erabiltzekoak izango diren espazioak definitu ahalko litzuzke Amorebieta-Etxanoko Udaleko

Artículo 45.- Suspensión de una reserva

El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano podrá anular una reserva si fuera preciso en función del mal uso de la instalación o bien porque las actividades realizadas vayan en detrimento de las causas que dieron origen a la reserva.

Del mismo modo, el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano se reserva la posibilidad de cerrar total o parcialmente las instalaciones a las personas usuarias y público en general si por causas accidentales se determinase riesgo de cualquier tipo en el uso de las mismas.

El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano se reserva la posibilidad de aplazar o anular una reserva hecha en el centro Zelaieta siempre por causa motivada y de interés público y, si es posible, se facilitará otro espacio alternativo para la realización de la actividad. Se procurará avisar con 48 horas de antelación la realización de la actividad. Si eso no fuera posible, se considerará el traslado de la reserva a otra fecha y para el mismo espacio u otro de las mismas características.

Si finalmente, la actividad prevista no puede realizarse en las instalaciones solicitadas o en otro espacio de las mismas características, el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano devolverá el importe del alquiler cuando la anulación proviene del propio departamento o debido a que el estado de las instalaciones no permite un uso adecuado.

La anulación de una reserva por parte del solicitante en con al menos cinco días hábiles de antelación a la celebración de la actividad dará derecho a la devolución total del importe a pagar o a que se realice la reserva en una nueva fecha. Si la anulación se realiza posteriormente, el departamento de cultura y deportes devolverá el 50% del importe pagado.

Artículo 46.- Locales para entidades

El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, si así lo considerase, podrá determinar la existencia de espacios como oficinas o

kultura eta kirol sailak, horrela egitea aintzat hartuko balu.

almacenes de uso exclusivo o compartido para entidades.

47. artikulua – Irudien zabalkundea eta eskubideak

Artículo 47.- Difusión y derechos de imagen

Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak hedapenerako berezko dituen bideak eta Zelaieta zentroaren informazio guneak erabiltzeko aukera emango die aretoen edo espazioen lagapenaren erabiltzaile direnei.

El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano facilitará a las personas usuarias del servicio de cesión de salas o espacios los canales propios de difusión y del punto de información del centro Zelaieta.

Elkarte eskatzaileak, ekitaldia hedatzeko materiala editatuz gero, jardueraren hedapenerako erabiliko dituen formatua eta testuak erantsiko dizkio erreserba eskariari. Beraren ardurapekoa izango da zabalkundea, bai eta publizitatearen banaketaren gaineko udal araudia betetzea ere.

La entidad solicitante, en el caso de editar material de difusión del acto, acompañará a la solicitud de reserva el formato y los textos de difusión de la actividad y se hará responsable de su difusión y del cumplimiento de la normativa municipal sobre distribución de la publicidad.

Eskatzaileak jarduerari egiten dion zabalkundean, lagapena debaldekoa denean, Amorebieta-Etxanoko Udalaren logotipoa edo marka agertuko da, kolaboratzaile edota babesle gisa, kultura eta kirol sailak hala eskatuz gero. Logo hori daraman material grafiko edota ikus-entzunezko guztiak udal sailak baimendua izan beharko du, argitaratu edo inprimatu aurretik.

En la difusión que el solicitante edite de la actividad, en el caso de las cesiones gratuitas, el departamento de cultura y deportes del ayuntamiento de Amorebieta-Etxano podrá solicitar la inserción del logotipo del Ayuntamiento como entidad colaboradora y/o patrocinadora de la actividad. Todo material audiovisual o gráfico que incluya dicho logo, deberá ser autorizado por el propio departamento antes de su publicación e impresión.

Jardueraren zabalkundean ez da agertuko gizarte- eta kultura-zerbitzuen telefono zenbakirik. Ekitaldia antolatzen duen entitateak bere gain hartuko du ekitaldiari buruzko alde aurreko informazioa emateko erari eta baliabideei dagokien ardua.

En la difusión de la actividad no figurarán los teléfonos de las instalaciones y servicios socio-culturales. Para obtener información previa sobre el acto, esta deberá ser asumida por la entidad organizadora de la actividad en su sede social y con sus propios recursos.

HAMALAU GARREN IDAZPURUA. KEXAK ETA GALTZEN DIREN GAUZAK

TÍTULO DECIMOCUARTO. QUEJAS Y OBJETOS PERDIDOS

48. artikulua – Erreklamazio orriak

Artículo 48.- Hojas de reclamaciones

Gizarte- eta kultura- erabiltzaileen eskubideen berme gisa, kultura eta kiroletako udal-zerbitzuen erabiltzaileen eskaerak, kexak, iradokizunak eta esker onak aurkeztu ahal izango dira, dagokion udal-izapidean (IL0069) ezarritakoaren arabera.

Como garantía de los derechos de las personas usuarias de las instalaciones socio-culturales, se podrán presentar las correspondientes solicitudes, quejas, sugerencias y agradecimientos de personas usuarias de servicios municipales de cultura y deportes, según lo establecido en el correspondiente trámite municipal (IL0069).

Horretarako, inprimaki ofiziala (E076) izango dute erabilgarri, bertan eskatzen diren datuak jarrita beteaz. Inprimakia aurkeztu duen pertsonari itzuli egingo zaio zaio agiria, erregistroa gauzatu ondoren, eta horren erantzuna jasoko du, idatziz edo telefonoz.

Para ello tienen a su disposición el impreso oficial (E076), que podrán utilizar, haciendo constar los datos que en él se piden. La persona que presente dicho impreso quedará en posesión del mismo una vez registrado, y

recibirá contestación de la misma, bien por escrito o telefónicamente.

Halaber, instalazioan Eusko Jaurlaritzaren (Kontsumobide) Erreklamazio Ofizialetarako Orriak daude.

Asimismo, existen en la instalación las Hojas de Reclamaciones oficiales del Gobierno Vasco (Kontsumobide).

49. artikulua – Galtzen diren gauzak

Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak ez du inola ere bere gain hartzen erabiltzaileek instalazioetan galtzen edo ahazten dituzten objektuen ardura.

Aurkitu eta Zelaieta zentroko Informazio eta Kontrol Zerbitzuan entregatzen diren objektuen kasuan, honela sailkatuko dira:

- Baliodun gauzak. Aurkitu eta jabeak erreklamatu gabe hamabost egun pasatzen direnean, Udaltzaingora eramango dira, eta une horretatik aurrera beraiek arduratuko dira legezko jabeen aurrean.

- Bestelako gauzak eta janzkiak. Hogeita hamar egunez izango dira honelakoak zentroan. Ordutik aurrera, jabeak erreklamatu ezik, ongintza entitateei emango zaizkie, edo materialen birziklapenerako tokietan utziko dira.

HAMABOSGARREN ZEHAPENAK

IDAZPURUA.

50. artikulua – Betebeharrak ez betetzea

Arautegi honetan ezarrita dauden arauak bete ezean, zehapena eskatzen duen arau-haustea da. Zehapena ezartzeko eskumena duen organoari eta Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailaren arduradunari emango zaie gertaeren berri, aurrekarien txostena egin eta gizarte izaeradun ekintzak koordinatze aldera.

Instalazioen, zerbitzuen eta jardueren langileek eskumena daukate behar bezalako jokabidea ez duten pertsonak ohartarazteko eta areago, kautela eran, zentrotik botatzeko.

Artículo 49.- Objetos perdidos

El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano en ningún modo se responsabiliza de objetos perdidos u olvidados por personas usuarias en las instalaciones.

En el caso de objetos hallados y entregados en el Servicio de Información y Control del centro Zelaieta, serán clasificados en:

- Objetos de valor, los cuales, una vez pasados quince días desde su hallazgo sin que sean reclamados por la persona propietaria de los mismos, serán enviados a las dependencias de la Policía Municipal, quienes a partir de ese momento asumirán la responsabilidad sobre dichos objetos ante sus dueñas o dueños legítimos.

- Objetos varios y prendas. Estos permanecerán en el centro durante treinta días, a partir de los cuales, de no ser reclamados por la persona propietaria de los mismos, serán entregados a entidades benéficas o asistenciales, o depositadas en lugares destinados al reciclaje de materiales.

TÍTULO DECIMOQUINTO. RÉGIMEN SANCIONADOR

Artículo 50.- Incumplimiento de obligaciones

El incumplimiento de las normas establecidas en este Reglamento podrá constituir una infracción merecedora de sanción. Los hechos serán puestos en conocimiento del órgano competente para sancionar y del/de la responsable del departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, quien informará de antecedentes pudiendo coordinar acciones de carácter social.

El personal de las Instalaciones, Servicios y Actividades, tienen la facultad de apercibir, e incluso de expulsar del Centro de forma cautelar, hasta la resolución del informe

de incidencia, a aquellas personas que no observen la conducta debida.

51. artikulua – Oso huts larriak

Ondorengo hauek izango dira oso huts larriak:

- Erabiltzeko eskubidea du(t)en beste pertsona bati/batzuei, giarte- edo kultura-instalazioetan edota bertan eskaintzen den zerbitzu baten erabilera eragozte.
- Gizarte- eta kultura-jarduera ohikoa eragozte.
- Eraikinei edo instalazio, ekipamendu, azpiegitura edota elementuei 300,00 eurotik gorako kalteak eragitea.
- Gizarte- eta kultura-instalazioak darabiltzaten pertsonen eta bertan lan egiten dutenen fisikoki erasotzea.
- Huts larri bi edo gehiago izatea.

52. artikulua – Huts larriak

Ondorengo hauek hartuko dira huts larritzat:

- Bizikidetzaren hondatzea gizarte- eta kultura-espazioetan eta zerbitzuetan.
- Gizarte- eta kultura-instalazioen eta bertan eskaintzen diren zerbitzuen funtzionamendua hondatzea, zerbitzuotako berariazko arauak ez betetzea eta arautegi honetara bilduta dauden arauak ez betetzea.
- Gizarte- eta kultura-espazioak eta zerbitzuak era ezegokian erabiltzea eta baimendutako jarduerak ez direnak gauzatzea bertan.
- Zerbitzuetara sartzea ezarrita dagoen prezio publikoa edo tasa ordaindu gabe.
- Gizarte- eta kultura-zerbitzuetako ekipamenduen, azpiegituren, instalazioen edota elementuen 300,00 eurotik beherako kalteak eragitea.
- Gizarte- eta kultura-zerbitzuen erabiltzaileak eta bertan lan egiten dutenak iraintzea.
- Zerbitzuen txartelak manipulatzeko eta faltsifikatzeko.
- Norberak egindako kalteen berri ez ematea.
- Huts arin bi edo gehiago metatzea.

53. artikulua.- Huts arinak

Honako hauek hartuko dira huts arintzat:

Artículo 51.- Faltas muy graves

Serán muy graves las infracciones siguientes:

- Impedir el uso de las instalaciones socio-culturales o de un servicio prestado en los mismos a otra u otras personas con derecho a su utilización.
- Impedir u obstruir el normal funcionamiento de los servicios socio-culturales.
- Causar deterioros o daños a los edificios o a cualquiera de sus instalaciones, equipamientos, infraestructuras o a sus elementos, valorados en 300,00 euros o más.
- La agresión física hacia las personas que están haciendo uso de las instalaciones socio-culturales, así como al personal que trabaja en las mismas.
- La acumulación de dos o más faltas graves.

Artículo 52.- Faltas graves

Tendrán consideración de faltas graves:

- La alteración de la convivencia en los distintos espacios y servicios socio-culturales.
- La alteración del funcionamiento de las instalaciones socio-culturales y de los servicios que prestan, el incumplimiento de las normas específicas de dichos servicios y el incumplimiento de las normas recogidas en el presente reglamento.
- La utilización inadecuada de los distintos espacios y servicios socio-culturales y la realización de actividades distintas a las autorizadas.
- El acceso a los distintos servicios sin haber realizado el pago del precio público o tasa establecido.
- Ocasionar daños en los equipamientos, infraestructuras, instalaciones o elementos socio-culturales, valorados en menos de 300,00 euros.
- Insultos hacia las personas que están haciendo uso de las instalaciones y servicios socio-culturales, así como al personal que trabaja en los mismos.
- La manipulación y falsificación de los carnés específicos de los diferentes servicios.
- No comunicar los desperfectos producidos por uno mismo.
- La acumulación de dos o más faltas leves.

Artículo 53.- Faltas leves

Tendrán consideración de faltas leves:

a) Gizarte- eta kultura-jardueren edo zerbitzuen arduradunen adierazpenik jaramonik ez egitea.

b) Ebakuzazioetarako atek erabiltzea sartu edo irteteko larrialdirik ez dagoenean.

c) Zalaparta edo jardueren garapena eteten duen bestelako edozein egintza arin gauzatzea.

54. artikulua.- Kautelazko neurriak eta zehapenak

Huts larritzat edo oso larritzat har daitezkeen jokabideak darabiltzaten erabiltzaileak kautelaz egotz ditzakete gizarte- eta kultura-instalazioetan lanean ari direnek, eta horren berri emango diote kultura eta kirol sailaren arduradunari.

Arduradunak, eragindako guztiei entzun ondoren, hasiera batean ezartzen den kautelazko deurrria aldatzeko proposamena egin ahal izango du, bai zentzu batean eta bai bestean, egoeraren larritasunari erreparatuta, eta Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak beretzat gordeko du beharrezkoak diren lege-ekintzei ekiteko eskubidea.

Huts larriak edota oso larriak egiten dituzten pertsonen dagozkien abonak edo txartelak kendu, eta gizarte- eta kultura-instalazioetara eta zerbitzuetara sartzea debekatu ahal da aldi baterako Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak eta, hala denean, ez die ordaindutako zenbatekoa itzuliko.

55. artikulua.- Zigorren mailaketa

Ondorengo ingurabarrak hartuko dira aintzat erabili beharreko zigorra mailakatzeko:

- Arau-hausteak behin eta berriro egin izana.
- Arau-hauslearen nahitasuna.
- Egindakoen garrantzia gizarte-mailan.
- Eragiten diren kalteen larritasuna eta izaera.

56. artikulua.- Zigortzeko prozedura

Ondorengo izango da zigorra zein izango den erabakitzeko prozedura:

1.- Gizarte- eta kultura-instalazioen eta zerbitzuen arduraduna den langileak espediente zabalduko du, Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailaren zinegotziari zuzenduta, ustez zigorgarria den jokabidea,

a) Desatender las indicaciones de las personas responsables de las actividades o servicios socio-culturales.

b) Utilizar las puertas de evacuación como vía de acceso o salida del centro en situaciones de no emergencia.

c) Ocasionar alborotos o cualquier otra acción leve que interrumpa el desarrollo de las actividades.

Artículo 54.- Medidas Cautelares y Sanciones

El personal al servicio de las instalaciones socio-culturales podrá expulsar cautelarmente a las personas usuarias que incurran en conductas que puedan ser merecedoras de la calificación de falta grave o muy grave, informando de ello a la persona responsable del departamento de cultura y deportes.

Ésta, una vez dada audiencia a las personas afectadas, podrá proponer la modificación de la medida cautelar impuesta en un principio, tanto en un sentido como en otro, de acuerdo a la gravedad de la situación, reservándose el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano el derecho de ejercer las acciones legales necesarias.

El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano podrá retirar temporalmente los abonos o carnés e impedir su acceso a las instalaciones y servicios socio-culturales a las personas que cometan tanto faltas muy graves como graves sin devolución, en su caso, del correspondiente importe abonado.

Artículo 55.- Graduación de las sanciones

Para la graduación de la sanción a aplicar se tendrán en cuenta las siguientes circunstancias:

- La reiteración de infracciones o reincidencia.
- La existencia de intencionalidad del infractor.
- La trascendencia social de los hechos.
- La gravedad y naturaleza de los daños ocasionados.

Artículo 56.- Procedimiento sancionador

El procedimiento para determinar una sanción será el siguiente:

1.- El trabajador/a que ostente el cargo de responsabilidad sobre las instalaciones y servicios socio-culturales iniciará el expediente redactando un informe dirigido a la concejalía de cultura y deportes del

inguruabarra, hartutako kautelazko neurriak eta zigorrerako proposamena zehaztuz bertan.

2.- Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailaeko zinegotziak zigorra dekretatuko du eta idatziz helaraziko dio ustez araua hautsi zuen pertsonari, egutegiko 15 eguneko epean alegazioak egin ditzan.

3.- Epea igarotzen denean, kultura eta kirol arloko zinegotzi ordezkariek zigorra ezartzeko eskumena izango du.

57. artikulua.- Kalteak konpontzea

Zigorrak ezartzeak ez du esan nahi arau-hausleari berak hondatutako egoera lehengoratzeko eta eragindako kalteak ordaintzeko exijentzia egin ez dakiokenik.

Amorebieta-Etxanoko Udaltitular duten kultura eta kirol arloko ondasunak kaltetzen direnean, Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailaren zerbitzu teknikoek zehaztuko dute zein den konponketaren zenbatekoa, eta dagokion espedienteari emango zaio hasiera, urratzaileak edo bere izenean erantzun behar duenari sortutako gastua egozteko xedearekin.

58. artikulua.- Pertsona erantzuleak

Egile materialak izango dira zuzeneko erantzuleak, adin txikikoak direnean edo ez-egozgarritasunerako legezko zioa gertatzen denean. Horrelakoetan legezko custodia daukatenak izango dira erantzuleak.

Arau-haustea diren jarduketak zenbait pertsonak batera egindakoak direnean, era solidarioan erantzungo dute eurek guztiek.

Beste batzuek egiten dituzten administrazio-urratzeak aurreikusteko legezko betebeharra bereganatuta duten pertsona fisikoak edo juridikoak kalteen erantzule solidarioak izango dira.

59. artikulua.- Adin txikikoek egiten dituzten arau-haustea

Adin txikikoek egindako arau haustea direnean, zentroaren arduraduna saiatuko da aitarekin eta

Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano sobre la conducta presuntamente sancionable, circunstancias que la rodearon, medidas cautelares adoptadas y propuesta de sanción.

2.- La concejalía de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano decretará la sanción y la comunicará por escrito a la persona que presuntamente cometió la infracción a efectos de que ésta realice alegaciones en un plazo de 15 días naturales.

3.- Pasado el plazo tendrá la competencia de imponer la sanción el concejal o concejala delegada del Área de Cultura y Deportes.

Artículo 57.- Reparación de daños

La imposición de sanciones será compatible con la exigencia a la persona infractora de la reposición de la situación alterada a su estado originario así como con la indemnización de los daños y perjuicios causados.

Cuando se causen daños en bienes cuyo titular es el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, los servicios técnicos del departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano determinarán el importe de la reparación y se iniciará el debido expediente al objeto de imputar a la persona infractora o a quien deba responder por él/ella el gasto generado.

Artículo 58.- Personas responsables

Serán responsables directos de las infracciones sus autores materiales, excepto en los supuestos en que sean menores de edad o concurren en ellos alguna causa legal de inimputabilidad, en cuyo caso responderán por ellos quienes tengan la custodia legal.

Cuando las actuaciones constitutivas de infracción sean cometidas por varias personas conjuntamente, responderán todas ellas de forma solidaria.

Serán responsables solidarios de los daños las personas físicas o jurídicas sobre las que recaiga el deber legal de prevenir las infracciones administrativas que otros pudieran cometer.

Artículo 59.- Infracciones cometidas por menores de edad

En el caso de infracciones cometidas por menores, la persona responsable del centro intentará contactar con

amarekin edo, hala denean, tutoreekin harremanetan jartzen, prebentziorako eta familiak bere dituen bitartekoaen bidezko erantzunak sustatzeko xedez. Adin txikikoen fiskaltzari gertaeren berri emateko bidea ere izango da.

60. artikulua.- Heziketa-neurriak

Zigortzeko neurriak egin eta abian jartzeaz batera, baliteke heziketa-ekintzak ere ezartzea, arau-haustek egiten dituztenei zuzenduta egongo diren prebentzio-programen bidez, gatazken izaerak hala eskatzen duenean.

61. artikulua.- Amaiera konbentzionala

Gizalgearen kontrako jokaeren ondorioz gauzatzen diren kalteak ahal den neurrian konpontzeko xedez, bidezkoa den zigorra eta, horrela badagokio, Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailari zor zaien konponketaren zenbatekoa ebatzi aurretik, arau-hausleak eska dezake horien ordezkidegoarentzako lanak edo egitekoak egiteko aukera eman dakion, arau-haustearen larritasunarekin bat datozen izaera eta zenbaterainokoak hain zuzen.

Espedientea ebazteko epea etengo du espedientea ireki zaionaren eskariak. Amorebieta-Etxanoko udaleko kultura eta kirol sailak espedientea ireki zaionaren eskaria onartuz gero, amaiera konbentzionalaren bidez emango zaio amaiera zehazpen-espedienteari, eta ezartzen diren lanak egitea ez da zigortzat hartuko, eta ez du Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailarekiko inolako lan-loturarik ekarriko.

62. artikulua.- Txartelak aldi batez konfiskatzea

Zerbitzuetarako berariazko txartela erakusten zaienean, zerbitzuetako langileek uste badute arrazoiren bat badela abonadun, bazkide edo erabiltzaile izaera etentzat hartzeko, edo erakusten zaien dokumentuak arazoren bat badu, une horretan sartzeko baimena eman ahalko zaio erabiltzaileari, hala badagokio, baina txartela entregatu beharko du, eta gizarte- eta kultura-zerbitzuen arduradunen esku egongo da sarbiderako arazoak ematen dituen karia argitu arte.

su padre y su madre, o en su caso, con sus tutores, a fin de promover respuestas preventivas y de promoción de los recursos familiares propios. Asimismo se podrán poner los hechos en conocimiento de la Fiscalía de menores.

Artículo 60.- Medidas educativas

En la elaboración y puesta en funcionamiento de las medidas sancionadoras podrían establecerse paralelamente acciones educativas mediante programas preventivos dirigidos a quienes cometan infracciones cuando la coyuntura de los conflictos así lo requiera.

Artículo 61.- Terminación convencional

Con el fin de reparar en la medida de lo posible los daños causados como consecuencia de una conducta incívica, la persona infractora, con carácter previo a la adopción de la resolución sancionadora que proceda, podrá solicitar la sustitución de la sanción que pudiera imponerse y, en su caso, del importe de la reparación debida al departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano por la realización de trabajos o labores para la comunidad, de naturaleza y alcance adecuados y proporcionados a la gravedad de la infracción.

La petición de la persona expedientada interrumpirá el plazo para resolver el expediente. Si el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano aceptara la petición, se finalizará el expediente sancionador por terminación convencional, sin que la realización de los trabajos que se establezcan sea considerada sanción ni suponga vinculación laboral alguna con el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

Artículo 62.- Incautación provisional de carnés.

Quando al presentar el carné específico de los diferentes servicios, el personal del centro considere que la condición de persona abonada, socia o inscrita ha quedado suspendida por algún motivo, o el documento presentado refleje algún tipo de problema, se le podrá, si así procede, permitir el acceso en ese momento, pero deberá entregar el carné, que quedará en posesión de los servicios socio-culturales hasta la resolución de la causa que impida su acceso.

HAMASEIGARREN TITULUA. AZKEN XEDAPENAK

63. artikulua.- Arau edo arautegi osagarriak

Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailaren mendeko zerbitzuek eta arloek, dagokien sail erantzulearen bidez, honen osagarri den araua edo arautegia garatuko dute, bakoitzarekin lotuta dauden alderdi bereziak bildurik bertara. Zeinek dagokion eranskina dauka, eta bertan egin daiteke kontsulta.

64. artikulua.- Ebazpenak

Arautegi Orokor honetan, Zerbitzuetako edo Jardueretako Arau erantsietan edota Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailaren eraikin eta zerbitzuetan erabiltzekoak diren administrazio-xedapen orokorretan aurreikusita ez dauden kasuetan, zerbitzuetako arduradunek dagokien txostena egin eta kultura eta kiroleko zinegotzi ordezkariari helaraziko diote ebatz ditzan eta, kasuan kasu eskumena daukan organoak irtenbidea eman diezaien.

65. artikulua.- Indarrean sartzea

Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen den agunaren biharamunean sartuko da indarrean arautegi hau.

TÍTULO DECIMOSEXTO. DISPOSICIONES FINALES

Artículo 63.- Normas o Reglamentos Complementarios

Cada servicio y área de actividad del departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, a través del Departamento correspondiente responsable, desarrollará la norma o reglamento complementario a éste, conteniendo los aspectos específicos referidos al mismo, tal como se puede consultar en los respectivos anexos.

Artículo 64.- Resoluciones

Aquellos posibles casos que no estén contemplados en este Reglamento General, en Normas anexas de los diferentes Servicios y Actividades o en todas aquellas Disposiciones generales de la Administración con efecto en las instalaciones culturales, serán informados por las personas responsables de los servicios a la concejalía delegada de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, para su resolución, en cada caso, por el órgano competente.

Artículo 65.- Entrada en vigor

Este Reglamento entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia.

I. ERANSKINA.- LUDOTEKA ZERBITZUA / ANEXO II: SERVICIO DE LUDOTEKA

II.

LUDOTEKA

Arautegia / Normativa

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Amorebieta-Etxanoko LUDOTEKA 3 eta 10 urte bitarteko umeei zuzenduta dago. • Adina kalkulatzeko, jaiotze-urtea hartuko da aintzat. • Ludoteka erabiltzeko derrigorrezkoa da UME TXARTELA. Ume txartelaren inguruko informazio guztia: ametxgazteria.net eta Gazte Informazio Bulegoan. • Zerbitzua astelehenetik ostiralera ematen da 17etatik 20etara. | <ul style="list-style-type: none"> • La ludoteca de Amorebieta-Etxano está dirigida a niñas/os de 3 a 10 años. • Al considerar la edad, se tomará como referencia el año de nacimiento. • Para utilizar la Ludoteca es obligatorio traer la UME TXARTELA. Toda la información en: ametxgazteria.net y Oficina de Información Juvenil. • El servicio se ofrece de lunes a viernes en horario de 17 a 20h. |
|--|---|

LUDOTEKA

Betebeharrak / Obligaciones

Umearen arduradunen betebeharrak:

- Umeak berezitasunen bat baldin badauka, begiraleei komunikatzea beharrezkoa da (beharrezkoa bada arduraduna bertan gelditzea eskatuko da).
- Arduradunek txanda ordutegia errespetatu behar dute. Momentu oro arduradunak ludotekatik hurbil eta adi egon beharko dira telefono mugikorrera.
- Erabilera txarraren ondorioz zeozer apurtuz gero, arduradunek ludotekara berdina edo antzekoa den beste jolas edo materiala ekarriko dute.

Umeen betebeharrak:

- Begiraleek agintzen dutena bete beharko dute.
- Materialak zaindu behar dira.
- Materialekin jolastu ostean bere lekuan utzi behar dira berriro.
- Alde egin baino lehen ludoteka ondo batu behar da.
- Ludoteka kideak zaindu eta errespetatu behar ditugu.

Obligaciones de las personas

responsables:

- Si el niño/a tiene alguna necesidad educativa especial habrá que comunicárselo a los/las monitores/as (si es necesario se pedirá a el/la responsable que se quede).
- Los/las responsables deberán respetar los horarios establecidos.
- Mientras el niño/a está en la ludoteca los/las responsables deberán estar cerca de la ludoteca y localizables a través del teléfono móvil.
- En caso de que el niño o niña rompa algo debido a un mal uso, los/las responsables deberán reponerlo.

Obligaciones de los niños y niñas:

- Deberán atender a los/las monitores/as
- Deberán cuidar los juguetes.
- Una vez usados los juguetes deberán colocarse en su lugar.
- Antes de marchar deberán recoger la ludoteca.
- Deberán respetar a los compañeros y compañeras de ludoteca.

III. ERANSKINA: GAZTERIA ZERBITZUAK / ANEXO III: SERVICIOS Y ACTIVIDADES JUVENILES

I.- ERABILTZAILEEN ESKUBIDEAK

Honako eskubide hauek dituzte gazteria espazioen eta programen erabiltzaileek:

1- Programatutako jardueretan parte hartzeko eta zentroak eskaintzen dituen baliabideak erabiltzeko eskubidea.

2- Jardueren kalitatea. Parte hartzeko izena ematen duten jarduerak arrazoizko kalitate-maila edukiko dute eta alde aurretik jasotako informazioari egokitu zaizkio.

3- Jardueren arduradunek, animatzaileek eta espazioaren gainerako erabiltzaileek errespetuz eta era duinean tratatuko dituzte.

4- Programatuta dauden jardueretan parte hartu ahalko dute, jardueren berdintasun-irizpideen arabera gozatuaz. Baliteke, hala ere, gauzatu beharreko jardueraren ezaugarrien arabera, pertsona edo sektore jakin batzuk kanpo gelditzea, adinagatik edo bestelako ezaugarrien zioz, jarduerari beraientzat ezegokia irizten zaionean.

5- Norberaren datuak isilpean gordeko dira eta ez dira hedatuko erabiltzaileek baimenik eman ezean.

6- Komunikazioen pribatasuna. Hori gorabehera, arduradunek adin txikikoek bisitatzen dituzten web orrietarako irisgarritasuna kontrolatu ahalko dute, umeen eta gazteen eskubideak babesteko xedez eta ez beste ezertarako.

7- Erabiltzaileek jarduerak proposatzeko eskubidea izango dute, horretarako propio dauden gutunontziak erabilita.

8- Arreta emango zaie horretarako egokituta dauden gutunontzien bidez helarazten dituzten eskariei eta kexei.

II.- ERABILTZAILEEN BETEBEHARRAK

Honako betebeharrak hauek dituzte gazteria espazioen eta programen erabiltzaileek:

1. Jardueren arduradunak, animatzaileak eta espazioaren gainerako erabiltzaileak errespetuz eta era duinean tratatuko dituzte uneoro.

I.- DERECHOS DE LOS USUARIOS Y USUARIAS

Son derechos que asisten a los usuarios/as de los espacios y programas de juventud:

1- Participar en las actividades programadas y utilizar los recursos ofrecidos por el centro.

2- Calidad de las actividades. Que las actividades en las que se inscriban se desarrollen con un nivel de calidad razonable, y siempre ajustándose a la información previamente recibida.

3- Recibir un trato respetuoso y digno por parte de los responsables de las actividades, de los animadores y del resto de usuarios del Espacio.

4- Participar en las actividades programadas disfrutando de las mismas con criterios de igualdad, sin perjuicio de que, en función de la naturaleza de la actividad a realizar, se pueda excluir a determinadas personas o sectores cuando se considere que la actividad no es apropiada a su edad o características.

5- La confidencialidad de los datos personales y a que éstos no sean difundidos sin permiso de las personas usuarias.

6- La privacidad de las comunicaciones. Pese a ello, el personal responsable podrá controlar el acceso a las páginas web de los menores de edad con el exclusivo objeto de proteger los derechos de la Infancia y Juventud.

7- Proponer actividades a través de los buzones instalados para ello.

8- La atención de sus demandas y quejas a través de los buzones habilitados para ello.

II.- DEBERES DE LOS USUARIOS Y USUARIAS

Son deberes que corresponden a los usuarios/as de los espacios y programas de juventud:

1. Mantener en todo momento un trato respetuoso y digno hacia los/las responsables de las actividades, los/las animadores y el resto de usuarios usuarias del espacio.

2. Jaramon egingo diete arduradunen oharpenei.

3. Jarduerak garatzeko erabiltzen dituzten instalazioak eta materiala errespetatuko dituzte, behar bezala zainduta eta garbi manten daitezzen saiatuz. Behar ez bezala erabiliz gero, birjarri edo eragiten diren kalteak ordaintzeaz gain, erabiltzeko eskubidea eten ahalko da aldi baterako edo behin betiko.

4. Erabiltzen diren gela eta material guztiak garbi, batuta eta ordenatuta utziko dira.

5. Programatzen diren jardueretan era aktiboan parte hartuko dute eta markatutako helburuak lortzeko fedez onez.

6. Norberaren garbitasunari eta janzkerari dagokienez, elkarbizitzak eragiten dituen oinarritzko higie-ne-arauek beteko dira.

7. Jarrera positiboa izango dute erabiltzaileek elkarbizitzari dagokienez, eta ez dute gainerako erabiltzaileentzako edota zentroaren arduradunentzako adierazpen laido-garririk egingo.

8. Espazioen eta programan Arautegi Orokorra beteko dute.

2. Seguir las indicaciones de los/las responsables.

3. Respetar las instalaciones y el material al que accedan para el desarrollo de las actividades procurando que se mantengan en perfecto estado de conservación y limpieza. La incorrecta utilización supondrá, al margen de la reposición o compensación de los posibles daños causados, la suspensión temporal o definitiva del derecho de uso.

4. Dejar limpias, recogidas y ordenadas todas las dependencias y materiales usados.

5. Participar en las actividades programadas colaborando activamente y de buena fe en la consecución de los objetivos propuestos.

6. Cumplir con las normas de higiene básicas que impone la convivencia relativa a aseo personal y vestimenta.

7. Mantener una actitud positiva en cuanto a la convivencia y abstenerse de proferir expresiones ofensivas para los otros usuarios y usuarias o para con las personas responsables del centro.

8. Cumplir, en general, el Reglamento General de los espacios y programas.

III.- FUNZIONAMENDURAKO ARAUAK

Arau Orokorrak:

- Debe-katuta dago substantzia psiko-tropikoak hartzea, erretzea eta edari alkoholdunak sartzea.
- Alkoholaren edota drogen eraginpean dauden erabiltzaileek debe-katuta izango dute gazteriarentzako espazioetara eta programetara sartzea.
- Debe-katuta dago instalazioetara animaliak sartzea.
- Espazioen eta jardueren ordutegiak errespetatuko dira.
- Materiala errespetatu behar da.

Mahai-jokoen eta bideo-kontsolari berariazko arauak:

- Ezingo dira, ez jokoak, ez materialak, kalera atera.

III.- NORMAS DE FUNCIONAMIENTO

Normas Generales:

- Queda prohibido consumir sustancias psico-tropicas, fumar e introducir y consumir bebidas alcohólicas.
- Se prohíbe la entrada a los espacios y programas de juventud a los usuarios/as que presenten signos de estar bajo los efectos del alcohol u otras drogas.
- Se prohíbe entrar en las instalaciones con animales.
- Deben respetarse los horarios de los espacios y actividades.
Se deberá respetar el material.

Normas Específicas para juegos de mesa y videoconsolas:

- No se podrán sacar los juegos ni los materiales a la calle.

- Joko guztiak batu beharko dira erabili ondoren. Osorik itzuli beharko dira.
- Bideo-kontsolak, ping-pongaren eta mahai-futbolaren eta espazioko antzerako jolasen eta ekipamenduen erabilera mugatuta egongo da partida-kopuruari eta denborari dagokionez, une bakoitzean dagoen demandaren arabera.
- Baliteke gune hau itxita egotea programaturik dauden bestelako jarduerak burutzen diren bitartean.
- Todos los juegos deberán recogerse tras finalizar su uso. También deberán devolverse completos.
- El uso de videoconsolas, Ping Pong, Fútbolín, billar u otro juego similar o equipamiento del espacio, tendrá un límite de partidas y tiempo dependiendo de la demanda que tenga en cada momento.
- Este espacio puede ser cerrado mientras se realizan otras actividades programadas.

IV.- GAZTERIAREN ZERBITZUETAKO ETA JARDUERETAKO LANGILEEN (BEGIRALEAK) BETEBEHARRAK:

Honako betebeharrak daude: dauzkate gazteriarentzako zerbitzuetako eta jardueretako begiraleak:

- Arauak betetzen direla eta, hala erabiltzaileen artean nola erabiltzaileen eta arduradunen artean, adeitasun eta errespetu giroa dagoela zainduko dute.
- Materialak kontuz erabiltzen direla zainduko dute.
- Zentroaren erabiltzaile gazteei heziketa gizarte alorreko orientazioa emango diete, politikaren eta erlijioaren alorreko ideiak errespetatuz baldin eta demokratikoak badira, ezberdinekiko begirunea badute eta indarkeriarik eragiten ez badute.
- Espazioak eta programak koordinatzen dituzten arduradunei jazozen diren gorabeheren berri emango diete gertatu eta berehala.
- Karguan aritzeagatik ezagutzen dituzten inguruabarren gaineko sekretu profesionala gordeko dute.
- Espazioen kontrola gauzatuko dute: kontsolak, jolasak, TB, etab.
- Ez dute espazioa eta materiala arretarik gabe utziko momentu batean ere.
- Programaturik dauden tailerrak emango dituzte egoki irizten zaionean eta, bestelakoetan, jarduera zehatzak burutzeko beharrezkoak diren gauza guztiak emango dizkiete ardura hori duten begiraleei.

IV.- OBLIGACIONES DEL PERSONAL DE LOS SERVICIOS Y ACTIVIDADES DE JUVENTUD (MONITORADO):

Son obligaciones del monitorado de los servicios y actividades juveniles los siguientes:

- Cuidar que las normas se respeten y que exista un clima de cordialidad y respeto, tanto entre las personas usuarias como entre éstas y las personas responsables.
- Vigilar que se cuiden los materiales.
- Orientar educativa y socialmente a los y las jóvenes usuarios del centro, respetando sus ideas políticas y religiosas, siempre que sean democráticas, respetuosas con el diferente y no inciten a la violencia.
- Dar cuenta inmediata a los responsables coordinadores de los espacios y programas de las incidencias que se produzcan.
- Guardar sigilo profesional de aquellas circunstancias que conozcan por razón del ejercicio del cargo.
- Llevar el control de los espacios y materiales: consolas, juegos, TV, etc.
- No dejar desatendido el espacio y el material en ningún momento.
- Impartir talleres programados en los momentos que se consideren oportunos o en su caso facilitar todo lo necesario al monitorado encargado de realizar las actividades concretas.

IV. ERANSKINA.- ENTSEGU LOKALAK

ARAUDI OROKORRA

1.- Erabilera.

Entsegu-lokalak erabili nahi izanez gero, nahitaezkoa da Ametx Txartelean aktibatuta izatea entsegu-lokalen erabilera.

Txartela eskatzeko edo aktibatzeko Zelaietako harrerara jo behar da.

2.- Instalazioen ordutegia.

Astelehenetik igandera bitartean erabiltzeko ordutegia ezarriko da, betiere Zelaieta zentroa irekita dagoen ordutegiaren barruan.

3.- Lokalak erreserbatzea.

- Erreserbak erabiltzaile-txartelen titularrek egingo dituzte, aurrez aurre edo telefonoz, 946300650 telefonoan, Zelaieta zentroaren ordutegian.
- Erreserba egiten duen pertsona izango da sor daitezkeen kalteen erantzulea.

4.- Prezioak.

Entsegu-kabina erabiltzeagatik prezioa/orduko udal-zerbitzuak emateagatik edo udal-jarduerak egiteagatik prezio publikoak arautzen dituen ordenantzan jasota dago.

5.- Ordainketak.

Ordainketa instalazioak erabili aurretik egingo da, normalean erreserba egitean.

6.- Materiala biltegitratzea.

6.1.- Inskribatutako talde guztiek dute horretarako prestatutako lokaletan materiala biltegitratuta uzteko aukera. Espazioa mugatua da, eta, horregatik, zerbitzu hori espazioa egotearen mende dago.

6.2.- Erabiltzaile bakoitzak amplifikadore bakarra gorde ahal izango du. Biltegitratu ondoren, jabeak bakarrik atera ahal izango du biltegitatik, Ametx Txartela aurkeztu ondoren. Ametx txartelik gabe, ezingo da amplifikadorea atera.

6.3.- Amplifikadorea uzteko, Ametx Txartel batekin lotutako amplifikadoreari alta eman beharko zaio. Ametx txartelik ez duen erabiltzaileak ezingo du amplifikadorerik gorde.

7.- Erabilera-arau orokorrak.

- Entsegua hasi aurretik, taldeek egiaztatu beharko dute lagatutako materiala egoera onean dagoela, bestela, erabili aurretik arduradunari jakinarazteko. Materiala egiaztatu eta anomaliaren bat hautematen bada, lokalaren arduradunak emango dizkien gorabeheren inprimakiak bete beharko dira. Akatsen bat egonez gero, lokal horretako erabiltzaile gisa erregistratutako azken

ANEXO IV.- LOCALES DE ENSAYO

NORMATIVA GENERAL

1.- Utilización.

Para utilizar los locales de ensayo es obligatorio tener la tarjeta AMETX TXARTELA activada para su uso en los locales de ensayo.

Para solicitar la tarjeta o activarla hay que dirigirse a la recepción de Zelaieta.

2.- Horario de las instalaciones.

Se establecerá un horario para su uso de lunes a domingo siempre dentro del horario de apertura del centro Zelaieta.

3.- Reserva de locales.

- Las reservas se efectuarán por los titulares de los carnets de usuario presencialmente o bien por teléfono en el 946300650 en el horario del centro Zelaieta.
- La persona que hace la reserva será el responsable de los desperfectos que se pudieran ocasionar.

4.- Precios.

El precio/hora por la utilización de la cabina de ensayo se recoge en la ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o realización de actividades municipales en vigor.

5.- Pagos.

El pago se realizará con antelación al uso de las instalaciones, normalmente al realizar la reserva.

6.- Almacenaje de material.

6.1.- Todos los grupos inscritos tienen la posibilidad de dejar material almacenado en los locales provistos a tal fin. El espacio es limitado y por ello este servicio queda supeditado a la existencia de espacio.

6.2.- Cada usuario sólo podrá guardar un único amplificador. Una vez almacenado, sólo su propietario podrá sacarlo del almacén previa presentación del carnet Ametx Txartela. Sin Ametx Txartela no podrá sacarse el amplificador.

6.3.- Para dejar el amplificador se deberá dar de alta el amplificador enlazado con una Ametx Txartela. El/La usuario/a que no disponga de Ametx Txartela no podrá guardar ningún amplificador.

7.- Normas generales de uso.

- Antes de comenzar el ensayo, los grupos deberán comprobar que el material cedido está en perfectas condiciones para, en caso contrario, comunicárselo antes de su uso al responsable. Si comprobado el material, se detecta alguna anomalía, deberán rellenarse los impresos de incidencias que les entregará el responsable de los locales. En caso de encontrarse algún

Con formato: Punto de tabulación: 8,87 cm, Derecha

erabiltzailea hartuko da erantzulez. • Zorrotz errespetatu beharko da erreserbaren ordutegia. Taldea berandu iristen bada (gehienez 10 minutu itxarongo dira), erreserba galduko du eta hurrengo egunera arte ez du beste bat egiteko eskubiderik izango. Hilabete berean 3 aldiz gertatzen bada, taldeak dagokion zehapena izango du. • Ametx txartela duten pertsonak bakarrik erabil ditzakete entsegu-lokalak, eta, beraz, ezin izango dira ez instalazioetara ez korridoretara sartu.

8.- Zehapenak.

1) Lagatako materiala (oinarrizko bateria eta ahots-jokoa) eta instalazioak hondatzeagatik:

- Lokalak hilabete batetik abonatu gisa behin betiko baja eman arte ezin erabiltzeko zehapena, kalteen arabera.
- Kalteak ordaintzea, kultura eta kirol zinegotziak hala erabakitzen bada.

- Bandalismoa gertatuz gero, dagozkion neurriak hartuko dira.

2) Erreserba-ordutegiak errespetatzen ez badira, honako zehapen hauek ezarriko dira:

- Erreserba-ordua 10 minutuz gainditzen bada eta taldea etorri ez bada, egun horretako erreserba galduko du eta ezingo da lokaletan sartu egun horretan.

- Aurreko puntua hilabete berean 3 aldiz errepikatzen bada, lokalak ezin izango dira erabili hilabete 1etik 3 hilabetera arte.

- Urte berean behin eta berriro gertatuz gero, kideen karnetak desaktibatzea erabakitzeko eskubidea izango du kultura eta kirol zinegotziak.

3) Instalazio bat aldeztu aurretik erreserbatu hgabe do erreserbatutako denbora tartean haratao erabiltzen bada, harpidedun-txartela desaktibatuko da Amorebieta-Etxanoko kultura eta kirol sailak zehazten duen denbora-tartean.

4) Entsegu-lokalak eta Zelaieta zentroa erabiltzeko ezarritako erabilera-arauak ez betetzea erabiltzaile-txartela desaktibatuzko arrazoia izango da, Amorebieta-Etxanoko kultura eta kirol sailak zehazten duen denbora-tartean. Zehapenak, nolani ere, taldekide guztiei ezarriko zaizkie.

desperfecto, se considerará responsable al último usuario registrado como usuario de ese local.

• Deberá respetarse escrupulosamente el horario de la reserva. Si el grupo llega tarde (se esperarán 10 minutos como máximo) perderá la reserva y no tendrá derecho a hacer una nueva hasta el día siguiente. Si esto ocurriera 3 veces en un mismo mes el grupo tendrá la sanción correspondiente.

• Los locales de ensayo son de uso exclusivo de las personas con Ametx txartela, por lo tanto no podrán acceder a las instalaciones ni a sus pasillos otras personas.

8.- Sanciones.

1) Por deterioro del material cedido (una batería básica y un juego de voces) así como de las instalaciones:

- Sanción de imposibilidad de utilizar los locales desde un mes hasta la baja definitiva como abonado, en función de los desperfectos.

- Abono de los desperfectos si se considera así por la concejalía de cultura y deportes.

- En caso de vandalismo se tomarán las medidas pertinentes.

2) El no respeto de los horarios de reserva conllevará las siguientes sanciones:

- Si se superan 10 minutos de la hora de reserva y el grupo no ha venido pierde la reserva de ese día y no podrá acceder a los locales durante esa jornada.

- Si el punto anterior se repite 3 veces en un mismo mes tendrá una sanción de imposibilidad de utilizar los locales desde 1 mes hasta 3 meses.

- Si en el mismo año se reincidiera la concejalía de cultura y deportes se reservará el derecho a resolver la desactivación de los carnets de los componentes de forma particular.

3) La utilización de una instalación sin reserva previa o superior al horario reservado, será motivo de la desactivación del carnet de abonado por el tiempo que determine el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

4) No cumplir con las normas de uso establecidas para el uso tanto de los locales de ensayo como del centro Zelaieta, será motivo de la desactivación del carnet de usuario por el tiempo que determine la dirección de Ametx. Las sanciones, en todo caso, se aplicarán a todos los componentes del grupo.

V. ERANSKINA.- ERAKUSKETA GELA

Aldi baterako diren era askotako erakusketak antolatzen dizuten espazioa da Zelaieta zentroko erakusketak gela. Arte plastikoetako (pintura, eskultura, grabatua, argazkilaritza...) erakusketak eskaini ohi dira bertan, bai eta oso bestelakoak ere: pedagogikoak, dibulgazioak, bertokoenak nahiz erbestekoenak, profesionalenak eta amateurrenak...

Alderantziz dagoen U baten forma dauka aretoak. Hiru dira hormak eta, guztira, 24 metroko azalera daukate, eta 2'55 metroko altuera. Espazioa zabala izanik, bolumena duten lanak ere jar daitezke bertan.

HELBURUAK:

- Tokiko erakusketak-gunea izatea, tokiko nahiz udalerriaz gaindiko arte-sorkuntzak Amorebieta-Etxanoko herritarrei hurbiltzeko.
- Herriko artisten erakusketak bultzatzea eta babestea.
- Amorebieta-Etxanoko eta inguruko artisten arte-ekoizpena ezagutaraztea eta balioestea, udalerritik kanpo ezagut dezaten lagunduz.
- Beren lanak erakusteko interesa duten artista gazteei espazio bat eskaintzea.
- Erakusketak-guneak eskaintzea udalerriko elkartei, artista amateurrei, etab.

ERAKUSKETETARAKO ARAUAK

Kultura eta kirol sailak zuzenean programatzen dituen erakusketek gain, euren lanak erakutsi nahi dituzten artistek edo entitateek eskaria egin ahal dute edozein unetan euren obraren erakustaldia programazioan sartua izan dadin.

Eskabidea jaso ondoren, aurkeztutako lanen interesa aztertuko da eta, hala badagokio, erakusketak-datak esleitu dira urteko erakusketak-egutegiaren barruan. Erakusketak horiek Zelaieta zentroan egin ahal izango dira, baina Amorebieta-Etxanoko Udalak kudeatzen dituen eraikinetan espazio espositiboak egokitzeak aukera aurreikusten da.

Eskaerak, behar bezala baloratu ahal izateko, gutxienez honako hauek jaso beharko dituzte: erakutsiko den obraren inguruko txostena, erakustekoak diren obraren zerranda (izenburua eta neurriak, erabilitako teknika,

Anexo V. SALA DE EXPOSICIONES

La sala de exposiciones del centro Zelaieta es un espacio diseñado para la organización de exposiciones temporales de muy diverso signo. Desde exposiciones de artes plásticas (pintura, escultura, grabado, fotografía...), hasta las de carácter pedagógico o divulgativo, locales o foráneas, profesionales o amateurs...

La sala tiene forma de U invertida y una superficie expositiva de 24 metros lineales de pared repartida en 3 paños, una altura de 2'55 mts. y un amplio hall que permite la colocación de obras de cierto volumen.

OBJETIVOS:

- Contar con un espacio expositivo local donde acercar las creaciones artísticas tanto locales como supramunicipales a la ciudadanía de Amorebieta-Etxano.
- Potenciar y apoyar las exposiciones de artistas locales.
- Dar a conocer y valorar la producción artística de artistas de Amorebieta-Etxano y alrededores, colaborando así a su conocimiento fuera del municipio.
- Ofrecer un espacio a jóvenes artistas interesados en mostrar sus trabajos.
- Ofrecer espacios expositivos a asociaciones del municipio, artistas amateurs, etc.

NORMAS DE EXPOSICIÓN

Además de las exposiciones programadas directamente por el departamento de cultura y deportes, los artistas o entidades interesadas en mostrar sus trabajos podrán solicitar en cualquier momento la inclusión de la muestra de su obra en la programación de exposiciones.

Recibida en el departamento la solicitud, se analizará el interés de los trabajos presentados y en su caso, se adjudicarán las fechas de exposición dentro del calendario de exposiciones anuales. Estas exposiciones podrán realizarse en el centro Zelaieta, si bien se prevé la posibilidad de adecuar espacios expositivos en diferentes edificios gestionados por el ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

Las solicitudes, para ser valoradas correctamente, deberán contener como mínimo un dossier de la obra a exponer, relación de obras a exponer (incluyendo título y medidas, técnica empleada, fecha de realización,

gauzatze-data, material grafiko adierazgarria) eta artistaren curriculum vitae.	material gráfico ilustrativo) y un currículum vitae del artista.
Jasotako proiektuak eta obrak Kultura eta Kirol Sailaren irizpidearen eta aukeraketaren pean jarriko dira, honako irizpide hauen arabera: egutegia, proposamenaren kalitatea eta artistaren profesionaltasuna, erakusketa osatuko luketen diziplinen aniztasuna, erakusketarako beharrezkoak diren bitartekoak eta aretoan eskuragarri dauden bitartekoak. Ahal den guztietan, tokiko artistei emango zaie lehentasuna.	Los proyectos y obras recibidos serán sometidos al criterio y selección del departamento de Cultura y Deporte en base a los siguientes criterios: calendario, calidad de la propuesta y profesionalidad del artista, variedad de disciplinas a exponer, medios necesarios para la exposición y medios disponibles en la sala. Se dará prioridad a artistas locales siempre que sea posible.
Erakusketetarako espazioen lagapena dohainik egingo da. Artistari ez zaio ezer kobratuko erabileraren zioz.	La cesión de los espacios expositivos es gratuita. No se cobrará al artista por su uso.
Arau orokor gisa, artistei ez zaie ordainduko beren obra erakusteagatik, baina gerta daiteke kasu batzuetan artistari ordaintzea dakarren kontratu baten xede izatea proposamenaren interes berezia edo kalitatea.	Como norma general, no se pagará a los artistas por la exposición de su obra si bien puedan existir casos en los que el especial interés o calidad de la propuesta sean objeto de un contrato que implique pago al artista.
Erakusketa-aretoak artisten eskura jartzen dituen baliabide materialak ditu: idulkiak, beira-arasak, telebista, panel mugikorrak...	La sala de exposiciones cuenta con medios materiales que pone a disposición de los/as artistas como son: peanas, vitrinas, televisión, paneles móviles...
Udalak bere ohiko baliabideak erabiliko ditu erakusketaren berri emateko: webguneak, sare sozialak, prentsaurreko eta oharrak, informazio-pantailak, karteldegiaik...	El ayuntamiento hará la difusión de la exposición en sus medios habituales: webs, redes sociales, notas y ruedas de prensa, pantallas informativas, carteleras...
Artistak iragartzeko erabiliko duen kartela edota liburusk diseinatu ahalko du. Elebitan egongo da, eta Udalak ematen dizkion logoak erantsi beharko ditu.	El artista podrá realizar el diseño del cartel y/o folleto anunciador, este deberá ser bilingüe y está obligado a insertar los logos preceptivos que le serán facilitados por el ayuntamiento.
Artistak ezingo du egile-eskubiderik erreklamatu erakusketaren promozioan eta zabalkundearen berraren lana erabiltzen bada.	El artista no podrá reclamar ningún derecho de autor por la utilización de su obra en la promoción y difusión de la exposición.
Erakusketen iraupena 2 astebetekoa izango da gutxienez, eta 4koa, berriz, gehien jota. Hala ere, baliteke hainbat arrazoiengatik iraupena beste bat izatea.	La duración de las exposiciones será por lo general de un mínimo de 2 semanas a un máximo de 4 semanas, si bien la duración podrá variar en función de distintos factores.
Hautatutako artistak konpromisoa hartzen du erakusketa muntatzeko eta kasu bakoitzean adostutako egunetan desmuntatu eta kentzeko. Artistaren erantzukizuna izango dira erakusketaren garraioa eta muntaia lanak. Garraioaren ziozko gastuak artistaren lepotik joango dira.	El artista seleccionado se compromete al montaje de la exposición y al desmontaje y retirada de la misma en las fechas que se acuerden en cada caso. Es responsabilidad del artista el transporte, montaje y desmontaje de la exposición. Los gastos corren por norma general a cargo del artista.

Zelaieta zentroko langileek, euren aukeren arabera beti ere, kolaboratu egingo dute muntaia lanetan.	El personal de Zelaieta colaborará en las tareas de montaje y desmontaje en la medida de sus posibilidades.
Zentroan ezingo da erakusketako lanik saldu, eta kultura eta kirol sailak ez du bitartekari jardungo.	No se podrán realizar ventas de obra en el centro, y el departamento de cultura y deportes no actuará de intermediario en ninguna operación.
Artistak erakusketaren inaugurazioa egin nahi izanez gero, beraren lepotik joango dira horren ziozko gastu guztiak.	En caso de que el artista quiera celebrar una inauguración de la exposición todos los gastos correrán a su cuenta.
Ikusgai dauden lanen aseguruirik ez da egingo. Erakuslea arduratu ahalko da zaintza lanez, eta Amorebieta-Etxanoko Udalak ez du bere gain inolako erantzukizunik hartuko lanak ostu, galdu edo narriatuz gero.	El ayuntamiento no realizará seguro de la obra expuesta, el artista será el encargado de asegurar su obra. El expositor podrá encargarse de la tarea de vigilancia y el ayuntamiento de Amorebieta-Etxano declina toda responsabilidad de robo, pérdida o deterioro de las obras.
Aretoaren helburu nagusia, hau da, artea herritarrei hurbiltzea lortzeko, erakusketarako ekintza osagarriak egitea proposatuko zaie artistei, hala nola bisita gidatuak, hitzaldiak, tailerrak, etab. Zerbitzu horietarako prezio bat ezarri ahal izango da, eta, hala badagokio, Amorebieta-Etxanoko Udalak zerbitzu horiek kontratatuko ditu.	Para lograr el objetivo principal de la sala de acercar el arte a la ciudadanía se propondrá a los artistas la realización de acciones complementarias a la exposición tales como: visitas guiadas, charlas, talleres, etc. Por estos servicios sí podrá establecerse un precio y en su caso el ayuntamiento de Amorebieta-Etxano procederá a la contratación de estos servicios

VI. ERANSKINA.- LIBURUTEGIAREN ZERBITZUAK / ANEXO VI. SERVICIOS DE LA BIBLIOTECA

UDAL LIBURUTEGIA

BIBLIOTECA MUNICIPAL

1.- LIBURUTEGIAREN ORDUTEGIA

Jendaurreko ordutegia hau da: 08:30etik 20:30era, astelehenetik ostiralera, lanegunetan, eta 10:00etatik 14:00etara, larunbatetan. Mailegu-zerbitzua itxi baino 15 minutu lehenago utziko zaio atenditzeari, eta erabiltzaileak ere orduan irtegarak dira liburutegitik. Haur Liburutegiaren ordutegia 17:00etatik 20:00etara izango da astelehenetik ostiralera eta 11:00etatik 14:00etara larunbatetan.

2.- ZERBITZUAREN ERABILERA

Nahi duten guztiak aske eta dohainik erabil dezakete zerbitzua. Modu bi daude liburutegi zerbitzuak erabiltzeko:

1.- Zerbitzuaren erabiltzaile gisa. Bertara joatea nahikoa da, eta horretarako ez da betekizun berezirik bat ere bete behar.

Liburutegiaren oinarriko zerbitzu deritzenetara sartzeko bidea ematen du horrek.

2.- Zerbitzuaren bazkide izateko, bazkide-txartela eskatu behar da, eta horrek bide emango du liburutegiak eskaintzen dituen zerbitzu guztiak eta Euskadiko Irakurketa Publikoaren Sareak Linean duen Katalogoan parte hartzen duten liburutegi guztietako mailegu-zerbitzuak erabiltzeko. Txartela dohainik ematen da, eta ez du aurreikusita iraungipen-datarik.

Ondore horietarako dagoen inprimakia betetzea da txartela eskuratzeko betekizun bakarra.

Bazkide txartelak liburutegiko zerbitzu berezi deritzenerako sarbidea ematen du.

3.-Liburutegiaren zerbitzuak

Mota biko zerbitzuen arabera dago egituratuta udal liburutegiaren arreta: oinarriko zerbitzuak eta zerbitzu bereziak.

3.1.- Liburutegiaren oinarriko zerbitzuak: Ez dute eskatzen bazkide izatea. Honakoak dira:

1.- HORARIO DE LA BIBLIOTECA

El horario establecido de atención al público es de 8:30 de la mañana a 20:30 horas de la noche, de lunes a viernes laborables, y de 10:00 a 14:00 horas los sábados. El servicio de préstamo dejará de atenderse 15 minutos antes del cierre, momento en que también se procederá al desalojo de la biblioteca.

El horario de la Biblioteca Infantil será de 17:00 a 20:00 horas de lunes a viernes y de 11:00 a 14:00 h. los sábados.

2.- ACCESO AL SERVICIO

El acceso al servicio a los servicios bibliotecarios es libre y gratuito para cuantas personas deseen hacer uso del mismo. El acceso a los servicios de la biblioteca se efectúa de acuerdo a una doble condición:

1.- La condición de usuario/a del servicio, que se adquiere con la mera asistencia al mismo, y para lo cual no es necesario el cumplimiento de ningún requisito particular.

Se accede así, a los denominados básicos.

2.- La condición de socio/a del servicio se adquiere mediante la solicitud del carnet de socio/a, y posibilita el acceso a la totalidad de los servicios y a los servicios de préstamo de todas las bibliotecas participantes en el Catálogo en Línea de la Red de Lectura Pública de Euskadi. Dicho carnet es gratuito y no tiene prevista fecha de caducidad.

Para la obtención del mismo no se requiere el cumplimiento de ningún requisito, salvo rellenar el impreso existente al efecto.

Los servicios bibliotecarios a los que se accede a través de la presentación del carnet de socio/a son los denominados servicios bibliotecarios especiales.

3.-Servicios bibliotecarios

La biblioteca municipal estructura la atención en base a dos tipos de servicios: básicos y especiales.

3.1.- Servicios bibliotecarios básicos: aquellos para cuyo disfrute no se requiere la condición de socio/a, y que son:

Con formato: Español (España), Sin Mayúsculas

3.1.1.- Irakurtzeko eta ikasteko gela erabilera.
3.1.2.- Bibliografia-fondoaren kontsulta irakurketa-gelan.
3.1.3.- Liburutegian erabilgarri dauden prentsa, aldizkariak, etab. irakurtzea.
3.1.4.- Wifi sarrerako sarbidea norberaren ordenagailua erabiltzailearentzat.
3.1.5.- Umeentzako liburutegia.

3.2.- **Liburutegiaren zerbitzu bereziak:** Ezinbestekoa da bazkide izatea zerbitzu hauek erabiltzeko. Honakoak dira:
3.2.1.- Liburuak, aldizkariak eta ikus-entzunezkoak mailegutan hartzea.
3.2.2.- E-reader eta tablet deritzenak mailegutan hartzea.
3.2.3.- Liburutegiko ordenagailuak erabiltzea.
3.2.4.- Aretoen erabilera talde-lanetarako.

Irakurketa gela eta ikasgela erabilera:

Ez dago baimenduta lekuak erereserbatzea, inongo prozeduraren bidez. Era berean, erabiltzen den irakurtzeko edo ikasteko postua 20 minututik gora utziz gero, liburutegiaren beste edozein erabiltzailek hartu ahal du, beharrezkoa bada. Liburutegiko langileek horrelako portaerak daudela antzematen badute, lekua gordetzeko erabiltzen diren elementuak bertatik kenduko dituzte.

Talde-lanak egiteko diren aretoak erabili nahi izanez gero, 18 urtetik gorakoa izan behar du, eta giltza eskatu liburutegiko sarreran dagoen mostradorean, liburutegiko txartela bertan utzita.

Umeen liburutegia

12 urtetik beherakoentzako liburutegi-zerbitzua da. Adinari egokituta dauden hainbat euskarri bidezko bibliografia eta dokumentazioa aurkitu ahal du bertan erabiltzaileak.

Honako zerbitzu berezi hauek eskaintzen dira umeen liburutegian:

- Kontsulta aretoan.
- Liburu eta aldizkari irakurketa aretoan.
- Liburu eta ikus-entzunezkoen mailegutza.
- Joko hezigarri ordenagailuetan.

8 urtetik beherakoek nagusi batek lagunduta etorri behar du liburutegira, eta bertan egongo da

3.1.1.- Uso de las salas de lectura y estudio.
3.1.2.- Consulta del fondo bibliográfico en la sala de lectura.
3.1.3.- Lectura de prensa, revistas, etc. disponibles en la biblioteca.
3.1.4.- Acceso a la red wifi con ordenadores propios.
3.1.5.- Biblioteca infantil.

3.2.- **Servicios bibliotecarios especiales:** aquellos para cuyo disfrute es condición indispensable la posesión del carnet de socio/a, y que son:

3.2.1.- Préstamo de libros, revistas y material audiovisual.
3.2.2.- Préstamo de e-readers y tablets.
3.2.3.- Uso de los ordenadores de la biblioteca.
3.2.4.- Utilización de las salas para realizar trabajos en grupo.

Uso de las salas de lectura y estudio:

No se autoriza la reserva de plazas mediante ningún procedimiento y los puestos de lectura o estudio no podrán ser abandonados por un tiempo superior a 20 minutos. Dicha ausencia determinará su ocupación por otra persona usuaria que lo precise. Si el personal de la biblioteca detecta conductas de reserva, retirará los elementos utilizados para la reserva de plaza.

Para utilizar las salas reservadas para realizar trabajos en grupo será necesario ser mayor de 18 años y solicitar la llave en el mostrador de entrada de la Biblioteca, dejando en depósito el carnet de la biblioteca o D.N.I.

Servicio de biblioteca infantil

Es un servicio bibliotecario destinado a los/as menores de 12 años en el que el usuario/a podrá encontrar bibliografía y documentación en diversos soportes adecuados a su edad.

Los servicios específicos que se ofrecen en la biblioteca infantil son:

- Consulta en sala.
- Lectura en sala de libros y revistas.
- Préstamos de fondo bibliográfico y audiovisual.
- Ordenadores con juegos educativos.

Las personas menores de 8 años deberán acudir al servicio con un/a adulto/a que le acompañará durante

berarekin. Liburutegiko langileek ez dute ume txikien zainketaren ardurarik hartuko.

Mailegu zerbitzua

Erabiltzaileek fondo bibliografikoa edo dokumentala har dezakete liburutegian. Zerbitzu hau baliatu ahal izateko, bazkide txartela erakutsi beharko da.

Ondorengoak dira mailegu zerbitzuaren baldintza orokorrak:

-Euskarria dena delarik, berariaz "mailegaezina" markaz seinatuta ez dauden bibliografia eta dokumentu elementuak dira mailegagarriak.

-Aretoa kontsultatu ahal diren arren, ez dira mailegu zerbitzuari atxikita egongo honako elementu hauek: eguneroko prentsa, dagokion hileko aldizkariak, entziklopediak, hiztegiak eta, ezaugarri fisikoei edo teknikoei erreparatuta, liburutegiak zaindu beharrezkotzat jotzen dituen interes historiko edo bibliografiko bereziko lanak.

Hauexek dira mailegu zerbitzuko baldintza bereziak:

-Txartelak eman duen liburutegiko 6 elementu mailegatuko dira gehien jota: 3 liburu eta 3 ikus-entzunezko (cd, dvd edo cd-rom).

-Euskadiko Irakurketa Publikoko Sareko beste 10 dokumentu ere har daitezke mailegu moduan: 5 liburu eta 5 ikus-entzunezko.

-Mailegua egitean, oroigarria emango zaio erabiltzaileari, dokumentuak itzultzeko azken eguna zein den ezarrita bertan.

-Liburuak 21 egunez mailegatzen dira, eta iraupen bereko beste 5 epealdiz luzatu ahal da, baldin eta beste batek erreserbatuta ez badaude.

-Cd, dvd eta cd-romak 7 egunez mailegatuko dira, eta iraupen bereko beste bi epealdiz luzatu ahal da, baldin eta erreserbatuta ez badaude.

-Udako oporraldian areagotu egingo dira, hala mailegutuan har daitezkeen dokumentuen kopurua nola dokumentuok itzultzeko epea.

-Liburuaren edo cd, dvd nahiz cd-romaren itzulketan atzeratuz gero, zehapena ezarriko da: egun bateko eskubide-etena atzeratze egun eta dokumentu bakoitzeko. Euskadiko Irakurketa Publikoaren Sare guztira zabalduko da suspentsioa.

-Itzulketen atzerapenen ziozko zehapenak metatu egingo dira, eta hamargarren atzerapena egiten duten erabiltzaileei urtebeterako kenduko zaie txartela.

-Liburutegian eskuragarri dauden dokumentuen mailegurako 2 eskari egin ahal da gehien jota

su estancia en el mismo. El personal de la biblioteca no se hace responsable del cuidado de estos menores.

Servicio de préstamo

Los usuarios/as pueden retirar fondo bibliográfico o documental de la biblioteca. Para poder hacer uso de este servicio se deberá presentar el carnet de socio/a.

Las condiciones generales del servicio de préstamo son las siguientes:

-Se considera prestable el fondo bibliográfico y documental, en cualquier soporte, que no aparezca expresamente señalado como "no prestable".

-Quedan excluidos del servicio de préstamo, aunque siempre se podrán consultar en sala: la prensa diaria, las revistas del mes en curso, enciclopedias, diccionarios y aquellas obras de particular interés histórico o bibliográfico que, por sus características físicas o técnicas, la biblioteca considere conveniente preservar.

Las condiciones particulares del servicio de préstamo son las siguientes:

-Se prestan un máximo de 6 documentos de la biblioteca que ha expedido el carnet: 3 libros y 3 audiovisuales (cds, dvds o cd-roms).

-Además, se pueden retirar en préstamo 10 documentos más del resto de las bibliotecas de la Red de Lectura Pública de Euskadi: 5 libros y 5 audiovisuales.

-Cuando se formaliza el préstamo, se facilita un recordatorio con la fecha tope en la que se deben devolver los documentos.

-Los libros se prestan durante 21 días prorrogables por 5 períodos de igual duración, siempre y cuando no estén reservados por otra persona.

-Los cds, dvds y cd-roms se prestan durante 7 días prorrogables por dos períodos de igual duración, siempre que no tengan reservas.

-Durante el período vacacional de verano se ampliarán tanto el número de documentos que se puedan llevar en préstamo como el plazo de los mismos.

-Cada día de retraso en la devolución de un libro, cd, dvd o cd-rom se sancionará con un día de suspensión por cada día de retraso y documentos. Suspensión efectiva en toda la Red de Lectura Pública de Euskadi.

-Las penalizaciones por retrasos en las devoluciones se irán acumulando, y el décimo retraso se sancionará con la retirada del carnet durante un año.

-A través de Internet se pueden realizar un máximo de 2 peticiones de préstamo de documentos que estén

Internet erabilia. Hiru eguneko izango da dokumentuon bila pasatzeko epea.

-Liburutegiaren katalogoan ez, baina Euskadiko Irakurketa Publikoaren Sareko beste liburutegi batzuetan erabilgarri dauden dokumentuen liburutegi arteko 2 mailegu-eskari egin ahalko dira.

-Jendeari arreta emateko mostradorean baino ez dira izapidetuko liburutegien arteko mailegu-eskariak. Behin dokumentua jasota, eskatzaileari ohartaraziko zaio, eta hiru eguneko epean jaso beharko du. Mailegu egunean hasita zenbatuko dira epeak, eta ez materiala jasotzen den egunean hasita.

-Mailegatuta dauden 2 dokumenturen erreserba eska daiteke gehien jota, hala jendeari arreta emateko mostradorean nola Internet bidez.

-Nahasterik gerta ez dadin, dokumenturen bat eraman edo itzuli nahi denean, erabiltzaileak arreta emateko mahaiaren ondoan egongo da operazioak burutu arte.

-Mailegatzen diren dokumentuen gaineko erantzukizuna bazkidearena da, eta ez beste inorena. Galdu edo narriatzen den dokumentuaren ordez beste bat jarri ezean, zehapena ezarriko zaio, eta urtebetean ezingo du beste dokumenturik mailegutatu hartu.

Mediateka-zerbitzua:

-Zerbitzu honi esker, erabiltzaileek zentrok ordenagailuak erabil ditzakete Interneten ibiltzeko edota mota guztietako lanak egiteko.

Baldintzak:

-Bazkide eta 16 urtetik gorakoak diren pertsonen erabili ahalko dute zerbitzu hau. Gurasoen edota tutorearen idatziko baimena beharko dute 12tik 15era bitarteko erabiltzaileek. Ordenagailu bakoitzean pertsona bakarra arituko da lanean, erabat isilik.

-Ordenagailua erabili ahal izateko, erabiltzaile zenbaki besterenezina esleituko zaie erabiltzaileei, eta astean bost ordutan jardun ahalko dute. Segurtasun kontuak direla eta, erabiltzaileek zein informazio atzitzen duten egiaztatu ahalko du liburutegiak beharrezkoa gertatuz gero. Zerbitzuaren erabilera ezegokiari (pornografía, indarkeria...) edota sarrera-gakoaren erabilera iruzurleari antzemanaz gero, berea du liburutegiak baimena indargabetzeko eskubidea.

-Liburutegiko langileen egitekoen artean ez dago laguntza teknikoaren ematearena.

4.-Zerbitzu orokorrak

disponibles en la biblioteca. El plazo para pasar a recogerlos es de tres días.

-Se pueden realizar 2 solicitudes de préstamo interbibliotecario de documentos que, sin formar parte del catálogo de la biblioteca, sí están disponibles en otras bibliotecas de la Red de Lectura Pública de Euskadi.

-Las solicitudes de préstamo interbibliotecario se tramitarán únicamente en el mostrador de atención al público. Una vez recibido el documento, se avisará al solicitante quien deberá pasar a recogerlo durante el período de préstamo. Se computarán los plazos a partir del día del préstamo y no desde el día de recogida del material.

-Se puede solicitar reservas de hasta 2 documentos que se encuentren prestados, tanto desde el mostrador de atención al público como desde Internet.

-Con objeto de evitar confusiones, cuando se vaya a llevar o se desee devolver algún documento, el/la usuario/a deberá permanecer junto a la mesa de atención hasta que se hayan realizado dichas operaciones.

-La responsabilidad de los documentos prestados es sólo del socio o la socia. Si no se reemplaza un documento perdido o deteriorado se sancionará con la prohibición de llevar otros documentos en préstamo durante un año.

Servicio de la mediateca:

-Este servicio permite al/la usuario/a el uso en sala de los ordenadores del centro para conectarse a Internet o realizar todo tipo de trabajos.

Condiciones particulares:

-Podrán utilizar este servicio las personas socias mayores de 16 años. Entre 12 y 15 años necesitarán la autorización escrita de su madre, padre o tutor/a. En cada ordenador trabajará una sola persona en completo silencio

-Para acceder al ordenador se les asignará un número de usuario que será intransferible y dispondrán de cinco horas semanales para su disfrute. Por motivos de seguridad y, en caso necesario, la biblioteca podrá conocer a qué información accede cada usuario/a. Si se detecta un uso inadecuado del servicio (pornografía, violencia...) o el uso fraudulento de claves de acceso, la biblioteca se reserva el derecho de cancelación del mismo.

-Entre las tareas del personal bibliotecario no está la de ofrecer asistencia técnica.

4.-Servicios generales

4.1.-Fotokopiagailua eta inprimagailua:

-Erabiltzaileek dokumentuen kopiak egiteko fotokopiagailua dute erabilgarri. Interneteko orrialdeak edota zentroko ordenagailuetan egiten diren lanen orrialdeak ere inprima daitezke.

-Langileen baimena beharrezkoa da fotokopiagailua edo inprimagailua erabiltzeko. Liburutegiko langileek egingo diren fotokopien kopurua muga lezake, baldin eta dena delakoagatiko inguruabarrek justifikatuta badago.

-Egileen eta jabetza intelektualaren alorrean indarrean dagoen legeria errespetatuko da beti ere.

4.2.-Katalogoak:

-Absysnet programaren bidez informatizaturik dauden liburutegiko katalogoak, eta horrek aukera ematen du edozein dokumentu egilaren, izenburuaren, gaiaren edota euskarri motaren arabera aurkitzeko. Katalogo informatizatu hori (OPAC) aske kontsulta daiteke, edo jendeari areta emateko mostradorean galdetuta.

-Era berean, liburutegiko lineako katalogoan, Euskadiko Irakurketa Sare Publikoan integraturik dauden gainerako guztietan bezala, Internet bidez egin daiteke kontsulta, liburutegiaren webgunea erabilia, eta honako helbide honetan:

www.katalogoak.euskadi.net/katalogobateratua

5.-Funtzionamendu orokorrerako arauak

-Isiltasun-baldintzek egokiak izan behar dutenez, ezin izango da zarata egin.

-Apalategien ondoan ezarrita dauden mahai osagarrietan utziko da kontsultarako erabiltzen den materiala, eta liburutegiko langileek kokatuko dituzte dagozkien apaletan.

-Nahita gauzatzen diren kalteak, hala liburutegiko materialean (orriak erazu, testuak azpimarratu...) nola altzarrietan, zigortu egingo dira, dagokion dokumentua erostera edo konponketa ordaintzera beharturik, egindako kaltea zein den.

-Honakoak saihestuko dira: telefono mugikorren soinu bidezko seinaleak, irudiak grabatzea, argazkiak egitea eta liburutegiaren barruan hitz egiteko edo jolasteko erabiltzea.

-Portaera ezegokiari eusten dioten pertsonak bertatik kanpora botatzeko eskubidea izango dute liburutegiko langileek.

-Liburutegiaren arduradunak, langileek proposatuta, kasu bakoitzean dagokion zigorraldia erabakiko du.

4.1.-Fotocopiadora e impresora:

-Las personas usuarias disponen de una fotocopiadora para la reproducción de documentos. Asimismo, se ofrece la posibilidad de imprimir páginas de Internet o trabajos realizados en los ordenadores del centro.

-Es necesario solicitar autorización del personal para poder acceder a la fotocopiadora o a la impresora. El personal de la biblioteca podrá limitar, si por circunstancias lo considerara justificado, el número máximo de copias a realizar.

-En todo caso se respetará la legislación vigente sobre derechos de autor y propiedad intelectual.

4.2.-Catálogos:

-Los catálogos de la biblioteca están informatizados con el programa Absysnet, que permite la búsqueda de cualquier documento a partir de su autor/a, título, materia o tipo de soporte. Este catálogo informatizado (OPAC) puede ser consultado libremente o preguntar en el mostrador de atención al público.

-Asimismo, el catálogo en línea de la biblioteca como los del resto de bibliotecas integradas en la Red de Lectura Pública de Euskadi se puede consultar a través de Internet a través de la web de la biblioteca y en www.katalogoak.euskadi.net/katalogobateratua.

5.-Normas de funcionamiento general

-Se deberán mantener unas adecuadas condiciones de silencio, por lo cual, no se podrá incurrir en manifestaciones ruidosas.

-El material consultado se colocarán en las mesas auxiliares colocadas al lado de las baldas. Su recolocación en las estanterías será realizada por el personal de la biblioteca.

-Los desperfectos intencionados, tanto en el material de la biblioteca (arrancar páginas, subrayar textos...) como en el mobiliario, serán sancionados con la adquisición del documento o con el coste de la reparación, según el caso.

-Se evitará tener activada la señal acústica de los teléfonos móviles, grabar imágenes, sacar fotografías y usarlos para hablar o jugar dentro de la biblioteca.

-El personal de la biblioteca se reserva el derecho de expulsar del recinto a quien persista en un comportamiento inadecuado.

-La persona responsable de la biblioteca, a propuesta del personal, determinará el período de sanción en cada caso.

Amorebieta-Etxanoko liburutegiaren ordenagailu zerbitzua

Erabileraren baldintzak

Cyberplanet da Interneterako sarrera izateko erabiliko den programa.

Programa honek Interneterako sarrera mostroretik igaro barik ahalbidetzen du, lehenengo aldian izan ezik.

Alta emateak, NAN zenbakiarekin identifikatzea dakar eta, ondoren, erabiltzaileak bere pasahitza, berak baino jakingo ez duena, gehituko du.

Erabiltzaile bakoitzak 300 minutu izango ditu astero, eta erabilera nork bere beharrezanean erantzuna emateko. Une batez erabiltzaileak pilatuz gero, arduradunak erabakiko du zein ordenagailu itxi. Ez da kreditu honen luzapenik onartuko, hau da, astero 300 minutu izango dira gehien jota.

Sarrerako klabeak pertsonalak eta besterenezinak izango dira.

Segurtasunagatik eta beharrezkoa izatera, liburutegiak erabiltzaile bakoitza zein informaziotara sartzen den jakiteko aukera izango du, eta liburutegi baterako ezegokitzat jotzen diren orrialdeetara (PORNOGRAFIA, INDARKERIA...) sartzen dela ikusiko balu, sarrera debekatzeko aukera izango luke.

Saiotik irteteko eta informazio pertsonala desagerrarazteko, "Finalizar" botoia sakatu behar da eta gero "Aceptar".

Eta honela jasota gera dadin, sinatzaileak adierazitako baldintzak onartu ditu.

..... jauna/andrea

NAN zk.:

Servicio de ordenadores de la biblioteca de Amorebieta-Etxano

Condiciones de uso

Cyberplanet es el programa que utilizarán las personas usuarias para acceder a Internet.

El programa facilita el acceso a Internet sin tener que acudir al mostrador, excepto la primera vez, para registrarse.

Darse de alta supone identificarse con el número del D.N.I. y, después, cada persona usuaria introducirá la contraseña, que sólo ella conocerá.

Cada persona usuaria dispone de 300 minutos para toda la semana, y podrá gestionarlos de la manera más conveniente a sus necesidades. En caso de que haya muchos usuarios/as en espera, la persona responsable decidirá qué ordenador se cierra. No se autorizará ningún aumento de crédito.

Las claves de acceso serán personales e intransferibles. Su uso inadecuado dará lugar a la suspensión definitiva de la cuenta.

Por motivos de seguridad y en caso necesario, la Biblioteca podrá conocer a qué información acceden los usuarios/as. En caso de que detectar un uso no adecuado del servicio (PORNOGRAFÍA, VIOLENCIA...), se reserva el derecho de cancelación del mismo.

Para cerrar la sesión y borrar la información personal que queda tras su uso, se debe pulsar en "Finalizar" y, a continuación, en "Aceptar".

Para que así conste, la persona firmante acepta las condiciones expuestas.

D./Dña.

D.N.I. nº

Amorebieta-Etxanon, 20..(e)koaren(ea)n

Sinadura:

Amorebieta-Etxanoko liburutegiaren Ikasgelak eta Langelak

Erabileraren baldintzak

Zelaieta zentroko bigarren solairuan "IKASGELA" dago, eta ikasteko eta lan egiteko erabil dezakezu.

Ikasgela barruko "LANGELAK" deritzenak, berriz, taldeko lana egiteko erabiliko dira.

IKASKETA GELAKO ARAUDIA:

- Isiltasuna errespetatu behar da. Funtsezko jokabidea da hori, ikasten ari diren gainerako ikasleei arazorik ez eragiteko.
- Isiltasuna lortzeko ezinbestekoa da erabiltzaileek banaka jardutea ikasgelan dauden bitartean.
- Zerbitzu hau 18 urtetik gorakoentzat edo urtearen barruan 18 urte beteko dituztenentzat da.
- Ezin da bertan umerik egon.
- Mugikorra eta gailu elektroniko guztiak isilean jarri beharko dira.
- Gela aurkitu den moduan utzi behar da amaitutakoan.
- Kultura eta kirol saila ez da erabiltzaileen objektu pertsonalen erantzukizunik izango; erabiltzaileak berak zaindu behar ditu uneoro.
- Zentroa itxi baino ordu laurden arinago batzen hasi beharko da.
- Arau hauek bete ezean, liburutegiko langileek identifikazioa eskatu eta ikasgelatik irtenarazteko eskumena izango dute, eta aurreikusita dauden zehapenak ezarriko dira.
- Taldeka jardun nahi izanez gero, langelak erabili ahalko dira.

Salas de estudio y trabajo de la biblioteca de Amorebieta-Etxano

Condiciones de uso

La "SALA DE ESTUDIO" del centro Zelaieta se halla en la segunda planta del edificio, y puede utilizarse para estudiar y hacer trabajos.

Las denominadas "SALAS DE TRABAJO" que se hallan en su interior se utilizarán para el trabajo en grupo.

NORMATIVA DE LA SALA DE ESTUDIO:

- Debe respetarse el silencio. Se trata de un comportamiento básico, al objeto de no generar molestias al resto de los/las estudiantes.
- Es indispensable que los/las estudiantes trabajen de manera individual, al objeto de garantizar el silencio.
- Se trata de un servicio para personas mayores de 18 años o que vayan a cumplirlos en el año en curso.
- No se permite la presencia de niños/as.
- Los móviles y de más aparatos electrónicos deben estar silenciados.
- Se dejará la sala en las mismas condiciones en que se ha encontrado al acceder a ella.
- El departamento de cultura y deportes no se responsabiliza de los objetos personales de los usuarios/as, que deberán ser quienes los vigilen en todo momento.
- Las personas usuarias comenzarán a recoger sus útiles un cuarto de hora antes del cierre del centro.
- En caso de incumplimiento de la normativa, el personal de la biblioteca podrá solicitar la identificación y tendrán competencia para solicitar que las personas causantes abandonen las instalaciones. Se aplicarán las sanciones previstas.
- Para el trabajo en grupo, podrán utilizarse las salas acondicionadas a tal efecto.

LANGELAK ERABILTZEKO ARAUDIA:

- Ikasketa gelako araudia errespetatzea ezinbestekoa da.
- Gutxienez 2 pertsona eta 4 gehienez.
- Talde-lana egiteko baino ezin da erabili espazio hau.
- Ezin da gela erreserbatu ez eta, behi okupatuta, 30 minutu baino gehiago hutsik geratu ere.
- Gelako giltza hartzeko ezinbestekoa da liburutegiko harreran Irakurle Txartela edo NAN uztea.
- Langelak ez daude intsonorizatuta, derrigorrezkoa da hitz egiteko tonua zaintzea.
- Espazio honetan guztiz debekatuta dago klase partikularrak ematea eta irabazizko xedea duen bestelako edozein jardueratan aritzea.
- Liburutegia ixteko ordua baino ordu laurden lehenago irten beharko.

KONBENIO KALEKO IKASGELA

- ORDUTEGIA: 8:00 / 24:00
- Erabiltzaileen gehienezko kopurua: 21
- Aretora sartzeko, nork bere txartela erabiliko du.
- Hala sartzean nola irtetean, txartela pasako da irakurgailutik.
- Zerbitzu ha 18 urtetik gorakoentzat edo urtearen barruan 18 urte beteko dituztenentzat da.
- Bakarkako lanak egiteko da instalazio hau. Ez da talde lanetarako erabiliko.

NORMATIVA DE LAS SALAS DE TRABAJO:

- Se deberá respetar la normativa de la sala de estudio.
- Mínimo, 2 personas y un máximo de 4.
- El uso de este espacio se limita al trabajo en grupo.
- No se reservará la sala, y una vez ocupada no permanecerá vacía durante un espacio de tiempo superior a 30 minutos.
- Para acceder a la llave de la sala, en la recepción de la biblioteca se requerirá el carnet de lector/a o el D.N.I..
- Las salas de trabajo no están insonorizadas, por lo que se requiere el control del tono de voz.
- En las salas de trabajo está totalmente prohibido impartir clases particulares o realizar cualquier otra actividad con fines lucrativos.
- Deberá abandonarse la sala un cuarto de hora antes del cierre de las instalaciones.

SALA DE ESTUDIOS DE LA CALLE KONBENIO

- HORARIO: 8:00 / 24:00
- Nº máximo de personas: 21.
- Para acceder al espacio, cada persona utilizará su tarjeta personal.
- Se pasará la tarjeta por el lector tanto al entrar como al salir.
- Se trata de un servicio para personas mayores de 18 años o que vayan a cumplirlos en el año en curso.
- Se trata de una sala de estudios individual. No se utilizará para trabajos en grupo

BIDEO HITZALDIETARAKO GELAREN ZERBITZUA

- Helburu akademiko hutsa izanik, bideokonferentzia bidez lan egitea eskatzen duten jardueretarako baino ez da erabiliko gela hau.
- Giltza Zelaieta zentroko harreran eskatu behar da. Bertan, NAN edo Ametx txartela gordailuan utzi beharko da.
- Banakako gela da. Ez da pertsona bat baino gehiago onartuko.
- Erabiltzaile bakoitzak bere ekipoa eraman beharko du.
- Ezinbestekoa da entzungailuak erabiltzea. Gela hau ez dago intsonorizatuta, eta, beraz, eragozpenik sortzen ez duen ahots-bolumenari eutsi beharko zaio.
- Ikasgela gehienez ere hiru orduz erabiliko da.
- Ez dago erreserbarik.
- Zerbitzua 18 urtetik gorakoentzat baino ez da.
- Mugikorrek eta gainerako gailu elektronikoak isilarazi behar dira.
- Debekatuta dago jatea edo edatea, ura izan ezik.
- Bukatzean, gela zegoen bezala utzi beharko da.
- Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura eta kirol sailak ez ditu objektu pertsonalak kargatzen, eta jabea da horien arduradun bakarra.
- Erabat debekatuta dago araudi honetan adierazitakoa ez den beste edozein erabilera.
- Ezarritako araudia betetzen ez bada, Amorebieta-Etxanoko Udaleko Kultura eta Kirol Sailak neurri egokiak hartuko ditu zerbitzuaren funtzionamendu egokia bermatzeko.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera, 9:00etatik 20:30era.

SERVICIO DE AULA DE VIDEOCONFERENCIAS

- El aula estará destinada a un fin estrictamente académico que requiera trabajar mediante videoconferencia.
- La llave se solicita en la recepción del centro Zelaieta, donde se deberá dejar en depósito el D.N.I. o la tarjeta Ametx.
- Se trata de un aula de uso individual. No se admitirá más de una persona.
- Cada usuario/a deberá llevar su propio equipo.
- Resulta imprescindible el uso de auriculares. Esta aula NO está insonorizada, por lo que deberá mantenerse un volumen de voz que no genere molestias.
- Se utilizará el aula por un espacio máximo de tres horas.
- No se hacen reservas.
- El servicio está limitado a personas mayores de 18 años.
- Es necesario silenciar los móviles y demás dispositivos electrónicos.
- Está prohibido comer o beber, excepto agua.
- Al terminar, deberá dejarse el aula tal y como estaba.
- El departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano no se hace cargo de los objetos personales, siendo el propietario/a la única persona responsable de los mismos.
- Está totalmente prohibido cualquier otro uso distinto al señalado en esta normativa.
- En caso de incumplimiento de la normativa establecida, el departamento de cultura y deportes del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano adoptará las medidas oportunas para garantizar el buen funcionamiento del servicio.

HORARIO:

De lunes a viernes, de 9:00 a 20:30 horas.

VII. ERASNKINA ZORNOTZA ARETOA

ZORNOTZA ARETOKO IKUSLEENTZAKO ARAUDIA

1. Artikulua - Puntueltasuna:

Publikoa eta artistak kontuan hartuta, ez da aretora sartzen utziko antzezpena hasi ondoren, ezarritako etenaldietan izan ezik. Eta ez da bermatzen erositako lekua okupatu ahal izango denik.

2. Artikulua – Telefonoak eta beste soinu batzuk:

Era guztietako alarmak deskonektatu aretora sartu aurretik. Ez erabili mugikorra: bibrazioa kendu, jarri isilik edo itzali. Gogoratu mezuak begiratzeko dituzun bitartean, gailuak zure aurpegia argitzen duela, inguruan dituzun pertsonen eta artisten enbarazu egiteaz gain.

3. Artikulua – Aulkiak eta altxagailuak:

Aulkiak eta haur-kotxeak hallean utzi beharko dira. Antzokiak pertsona txikien ikusgaitasuna hobetzeko altxagailuak ditu.

4. Artikulua – Sarrerak, deskontuak eta itzulketak:

Txarteldegia lehentasuna emango dio, pilaketen kasuan, eguneko ikuskizun edo saio zinematografikoaren salmentari, azken ordu erdian.

Ikusle guztiek beren lekua erabiliko dute, eta ezingo da eserlekuz aldatu, ez aurretik, ezta antzezpenean zehar ere, aretoko langileek adierazi ezean.

Pertsona bat, sarrera bat: segurtasun-arrazoiengatik eta edukiera kontrolatzeko, aretora sartzen den pertsona orok leku/sarrera bat izan beharko du, adina edozein dela ere.

Egiaztatu sarrerak leihatilan edo erosketan online amaitu aurretik. Ez da aldaketarik ez itzulketarik onartuko beste une batean.

Sarrerak beharpen bat badu, dagokion txartela aurkeztea eskatu ahal izango da, egiaztatzeko.

Gorde sarrera saioa amaitu arte.

Sarreraren beharpenak Amorebieta-Etxanoko Udaleko prezioak arautzen dituen ordenantzan jasoko dira.

Ikuskizunaren ezeztatpena, ordutegi-aldaketa edo data izango da sarreraren zenbatekoa itzultzeko arrazoi onargarri bakarria, goragoko agindu batek edo Amorebieta-Etxanoko Udaleko kultura sailak erabakitzen duenean izan ezik.

ANEXO VII. ZORNOTZA ARETOA

NORMATIVA PARA LAS PERSONAS USUARIAS COMO PÚBLICO DEL ZORNOTZA ARETOA

Artículo 1 - Puntualidad:

En consideración al público y a los artistas, no se permitirá la entrada a la sala una vez comenzada la representación, salvo en las pausas establecidas. Y no se garantiza que se pueda ocupar la localidad adquirida.

Artículo 2 – Teléfonos y otros sonidos:

Desconecta todo tipo de alarmas antes de acceder a la sala. No utilices el móvil: anula las vibraciones, ponlo en silencio o apágalo-. Recuerda que mientras miras los mensajes, el dispositivo ilumina tu cara, además de molestar a las personas que están a tu alrededor y a las/os artistas.

Artículo 3 – Sillas y alzadores:

Las sillas y coches infantiles deberán dejarse en el hall. El Teatro dispone de alzadores para mejorar la visibilidad a las personas más pequeñas.

Artículo 4 – Entradas, descuentos y devoluciones:

La taquilla priorizará, en caso de cglomeraciones, en la última media hora la venta del espectáculo o sesión cinematográfica del día.

Todas las personas espectadoras harán uso de su localidad y no se permitirá cambiar de asiento ni antes ni durante la representación, salvo indicación del personal de la sala.

Una persona, una entrada: por razones de seguridad y control de aforos, toda persona que acceda a la sala deberá adquirir una localidad, independientemente de su edad.

Comprueba las entradas en taquilla o antes de finalizar la compra online. No se admitirán cambios ni devoluciones en otro momento.

En caso de que la entrada incluya un descuento se podrá solicitar la presentación del correspondiente carnet para su comprobación.

Guarda la entrada hasta el final de la función.

Los descuentos en las entradas vendrán recogidos en la ordenanza reguladora de precios del ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

La cancelación, modificación de horario o fecha del espectáculo será la única causa admisible para la devolución del importe de las localidades, salvo en aquellos casos en que se determine por una orden

Zuzeneko sarrerak honela itzuliko dira:

- Leihatilan erositako sarrerak: zenbatekoa leihatilan itzuliko da eskudirutan, araudi honen arabera justifikatutako kasuetan, eta bertan sarrerak aurkeztuko dira.

- On-line erositako sarrerak: itzulketa ez da automatikoa izango. Interesatuak mezu elektronikoa bidali beharko dute honako helbide honetara: Zelaieta@amorebieta.eus, gaian "zuzeneko sarreraren itzulketa" adieraziz eta mezuan Amorebieta-Etxanoko Udalaren webgunean eskuragarri dagoen eskabidea erantsiz, itzulketaren arazoia adieraziz, itzulketarako kontu korrontearen titulartasunaren frogagiria eta sarreraren edo sarreraren erosketaren ordainagiriarekin batera.

5. Artikulua – Argazkia eta bideoa:

Debekatuta dago aretoko arduradunen eta artisten baimenik gabe ikuskizuna edo filma grabatzea, filmatzea edo argazkiak ateratzea.

6. Artikulua – Bizikidetzaren arauak:

Ez utzi berokiak, aterkiak edo poltsak anfiteatroaren barandian.

Ezin da erre.

Zuzeneko ikuskizunetan, helduentzako zein haurrentzako ikuskizunetan, ezin da barruan edaririk edo janaririk kontsumitu.

Zinema-emanaldien kasuan, alkoholik gabeko edariak edan eta jan daitezke, baldin eta inguruko pertsonak deseroso sentiaraz ditzakeen soinua edo usain desatseginik ez badaukate. Nolanahi ere, Zornotza Aretoko langileek jateari edo edateari uzteko esan ahal izango digute, eta haien aginduei jarraitu beharko zaie.

Gainerakoei eragozpenak sortzen bazaizkie, aretotik kanporatuak izango dira, zaratengatik edo beste arrazoi batzuegatik.

7. Artikulua – Irisgarritasuna

Antzokiak instalazio eta sarbide egokituak ditu mugikortasun urriko pertsonentzat. Lekui horiek eta laguntzailearenak webgunearen bidez eska daitezke, adierazita agertzen baitira, edo leihatilan.

superior o el departamento de cultura del ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

Las devoluciones de las entradas de directos se realizarán de la siguiente manera:

- Entradas adquiridas en taquilla: El importe se devolverá en ventanilla en metálico presentando las entradas en los casos justificados según esta normativa.

- Entradas adquiridas on-line: La devolución no será automática. Los interesados deberán enviar un correo electrónico a la siguiente dirección: zelaieta@amorebieta.eus, indicando en el asunto "Devolución de entradas de directos" y adjuntando en el mensaje la solicitud, disponible en la web del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, indicando el motivo de la devolución, junto con el justificante de titularidad de la cuenta corriente para la devolución y el justificante de pago de la compra de las entradas o las entradas en pdf.

Artículo 5 – Fotografía y vídeo:

Prohibido fotografiar, filmar o grabar el espectáculo o película sin autorización de las/os responsables de la sala y las/os artistas.

Artículo 6 – Normas de convivencia:

No dejes objetos tales como abrigo, paraguas o bolsos en la barandilla del anfiteatro.

No está permitido fumar en todo el recinto.

En los espectáculos en directo, ya sean estos para adultos o infantiles no se puede consumir bebida ni comida en el interior.

En el caso de las proyecciones cinematográficas puede consumirse bebidas no alcohólicas y comida, siempre que no impliquen sonidos u olores desagradables que puedan incomodar a las personas de alrededor. En todo caso, el personal del Zornotza Aretoa podrá indicarnos que dejemos de comer o beber, y se deberán seguir sus indicaciones.

Las molestias al resto del público serán motivo de expulsión de la sala, ya sean por ruidos u otros motivos.

Artículo 7 – Accesibilidad

El teatro dispone de instalaciones y accesos adaptados para personas con movilidad reducida. Estas localidades y las de la persona acompañante se pueden solicitar a través de la web ya que aparecen indicadas o en la taquilla.

8. Artikulua. Aldaketak programazioan

Egoerak hala eskatzen badu, Zornotza Aretoak datak, ordutegiak, programak eta iragarritako interpreteak aldatu eta funtzioak eten ahal izango ditu, eta horren berri emango du, erabiltzaileek arautegi honetan adierazitako baldintzak bete ahal izan ditzaten.

HIRUGARRENEK ZORNOTZA ARETOA ERABILTZEKO ARAUDIA

9. Eskabideak

Eskaerak ZELAIETAKO erregistroan Kultura lokalak eskatzeko ezarritako inprimakian eta gutxienez astebete arinago egin beharko dira. Prezioak araupetzen dituen Amorebieta-Etxanoko ordenantzaren arabera erabiliko dira tasak.

10. Artikulua. – Dohaineko emakidarako irizpideak

Zornotza Aretoa dohainik erabiltzeko baimena emateko, honako irizpide hauek nagusituko dira:

- Ekitaldiak antolatzeko Herriko kultur eta kirol elkarte bat izatea edo irabazi asmorik gabeko elkarte izatea eta herrian bazkide talde bat edo bazkide kopuru esanguratsua izatea eta erresidentzia artistikoetarako modu profesionalean antzerkia, dantza, zinea, musika edo bestelako kultur ekintzak burutzen dituzten enpresak edo pertsonak izan beharko dira eskariak egiten dituztenak.
- Zornotza Aretoko egitarau egonkorra eta zine egitaraua
- Langileriaren egoera eta ordutegiak (Zornotza Aretoa kudeatzen duen enpresakoak)
- Egun bererako eskaera bat baino gehiago jasoko balira, lehenetsia Erregistroan lehenengo aurkeztu den eskaerari emango zaio.
-

11. Artikulua. – Zornotza Aretoaren erabileraren helburua

Edozein erabilpenerako Amorebieta-Etxanoko udaleko kulturako teknikari batek baimendu beharko du aztertu ondoren.

Elkarteek antolatzen dituzten ekintzak beti doakoak izan beharko dira, salbu eta:

- o Amorebieta-Etxanoko irabazi-asmorik gabeko elkarteentzat edo herriko kolektibo edo pertsona kalteberentzat diren ongintzako jarduerak solidariotarako sarrerek kobratzen direnean.

Artículo 8 – Cambios en la programación

El Zornotza Aretoa, si las circunstancias lo exigieran, podrá alterar las fechas, los horarios, los programas, los intérpretes anunciados y suspender las funciones, y lo comunicará para que las personas usuarias puedan acogerse a las condiciones señaladas en este reglamento.

NORMATIVA DE USO POR TERCEROS DEL ZORNOTZA ARETOA

Artículo 9 –Solicitudes

Las solicitudes deberán realizarse en el impreso de solicitud de locales culturales establecido en el registro de ZELAIETA con una antelación mínima de una semana y las tasas se aplicarán en base a la ordenanza reguladora de precios del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

Artículo 10 – Criterios de concesión de cesiones gratuitas

El uso gratuito del Zornotza aretoa se autorizará atendiendo a los siguientes criterios:

- Que quien realice la petición sea una asociación cultural o deportiva local que organiza la actividad, una asociación sin ánimo de lucro, o con un colectivo o número considerable de personas asociadas en el municipio, o empresas o personas que de forma profesional lleven a cabo actividades de teatro, danza, cine, música u otras actividades culturales y deseen llevar a cabo una residencia.
- Programación estable y de cine de Zornotza aretoa
- Situación y horarios del personal (de la empresa que gestiona Zornotza aretoa)
- Si se recibieran más de una solicitud por el mismo día, se dará prioridad a la solicitud presentada en primer lugar en el Registro.

Artículo 11 - Finalidad del uso de Zornotza Aretoa

Cualquier uso deberá ser autorizado por un técnico/a del área de cultura del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano tras su análisis.

Las actividades que organicen las asociaciones en cesiones gratuitas deberán ser siempre gratuitas, salvo en estos casos:

- o Cuando se cobren entradas para actividades benéficas solidarias dirigidas a asociaciones sin ánimo de lucro o colectivos o personas vulnerables de la localidad de Amorebieta-Etxano.

o Proposatutako jardueraren gastua ordaintzeko sarrerak kobratzen direnean, eta beti ere ekintza euskaraz egiten bada edo ekintzaren helburu nagusia kolektibo kalteberak edo/eta genero-berdintasuna lantzea bada, eta dagokion arloko udal-teknikari baten aldeko txostenarekin.

o Cuando se cobren ingresos para sufragar el gasto de la actividad propuesta, siempre que la acción se realice en euskera o que el objetivo principal de la acción sea trabajar colectivos vulnerables y/o la igualdad de género, y con el informe favorable de un técnico/a municipal del área correspondiente.

AMOREBIETA-ETXANOKO Udalak berariaz baimendu ahal izango ditu beste kasu berezietan.

Elkarteak ekitaldiak antolatuz gero Zornotza Aretoko ordutegira egokitu beharko dira, eta Zornotza Aretoko pertsonalaren bitartez antolatuko da sarreraren inpresioa eta onarpena, jarlekuen antolaketak eta ateak zabaltea eta itxia.

Kultur enpresek antzerki, dantza eta musika erresidentzietarako egiten dituzten eskarietan beharrezko baliabideak eta ordutegia finkatu beharko dituzte. Horren arabera, Zornotzako langileak ordutegi konkretu batean baino ez dituzte lagunduko.

Kultur enpresek antzerki, dantza eta musika erresidentziak Zornotza Aretoran burutzeagatik Amorebieta-Etxanoko Udalaren logoa jarri beharko dute lanaren emaitzeren kartel, web eta bestelako euskarrietan, eta Amorebieta-Etxanoko Udalak emandako argibide guztiak jarraitu beharko ditu, genero eta hizkuntza erabileraren inguruan.

Kasu guztietan erabiltzaileek ezin izango dute programazioa nahastu edo eragotzi, ez eta ZORNOTZA Aretoko eguneroko funtzionamenduari traba egin ere. Ordutegi honetatik kanpo egiten den guztia, arduradunen iritzien arabera egingo da, langileria eta programazioa kontuan hartuta.

Zornotza Aretoa erabiltzeko baimena izateak ez du esan nahi eskatzaileak barruan edozein leku edo material erabil dezakeenik.

Baimen hau Hiri Alokairuen Legetik kanpo geratzen da berariaz.

12. Artikulua. – Zornotza Aretoa eskatzen dutenen eskubide eta betebeharrak

Eskatzaileak ekitaldian edo erresidentzian parte hartuko duten pertsona guztiek hurrengoak beteko dutenaren konpromisoa hartzen du:

- ZORNOTZA ARETOKo Segurtasun eta Higieneari buruzko arauak jarraitu
- Baimendutako ordutegia errespetatu. Erresidentzien kasuan batez ere sarrera eta irteera ordutegiak, eta baliabide teknikoetarako eskarien kasuan ZORNOTZA

En algunos casos especiales, que deberán ser expresamente autorizados por el Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano.

En el caso de que la asociación organice actos deberán adecuarse al horario de Zornotza aretoa y a través del personal de Zornotza aretoa se organizará la impresión y aceptación de las entradas, la organización de los asientos y la apertura y cierre de las puertas.

Fijar los medios y horarios necesarios en las solicitudes de la empresa cultural para las residencias de teatro, danza y música. Según la misma, los trabajadores de Amorebieta sólo serán acompañados en un horario concreto.

Por la realización de las residencias de teatro, danza y música en Zornotza Aretoa las empresas culturales deberán colocar el logo del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano en carteles, webs y otros soportes de los resultados del trabajo, y se seguirá la totalidad de las directrices emanadas del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano, en lo que respecta al tratamiento del género y uso de las lenguas.

En todos los casos las personas usuarias no podrán perturbar o impedir la programación, ni perturbar el funcionamiento diario de Zornotza Aretoa. Todo lo que se haga fuera de este horario, se hará a criterio de los responsables, teniendo en cuenta el personal y la programación.

La autorización de uso de Zornotza aretoa no implica que el solicitante pueda utilizar en su interior cualquier lugar o material.

Este permiso queda especialmente excluido de la Ley de Alquiler Urbano.

Artículo 12 – Derechos y obligaciones de los solicitantes de Zornotza aretoa

La persona solicitante se compromete a que todas las personas que vayan a participar en el acto o residencia:

- Seguir las normas de Seguridad e Higiene de Zornotza Aretoa
- Respetar el horario autorizado. En el caso de las residencias sobre todo los horarios de entrada y salida, y en el caso de las solicitudes para medios técnicos los horarios concretos del técnico de la

ARETOKO teknikariaren ordutegi zehatzak horretarako eskaini direnak eskariaren arabera.

- ZORNOTZA ARETOAk arautegi honetan edo baimena ematerakoan adierazitako beste arauak jarraitu.

Eskatzaileak honako ardurak hartuko ditu:

- Zornotza Aretoa zegoen egoera berean uztearena.
- Erabilpena txarra edo ardurak faltagatik ekitaldian edo erresidentzian gerta daitezkeen kalteena.

Baimenak ez du ZORNOTZA Aretoko langileak erresidentzien kasuan lanerako erabiliko direnik esan nahi, ekipamendu tekniko eta materiala erabiltzeko baimena eskaeran bertan azaldu beharko dira, eta Kultur enpresak bere teknikaria ekarri beharko du. ZORNOTZA Aretoko teknikariak ordu batzuk erabiliko ditu ekipamendua azaltzeko baina denbora hori aurretik finkatuko da eta Amorebieta-Etxanoko udalaren teknikari baten baimena izan beharko dute. Erresidentziak burutzeko hasierako sarrera eta irteera ZORNOTZA ARETOKo pertsonalak burutuko du, baina ordutean zehar sarrerak eta irteerak enpresaren esku geldituko dira eta honek kontrolatzeko langile bat behar izanez gero eskatzailearen kontura joango da kontratatatu beharreko aparteko langileria.

Edozein kasutan ere, telefonoa edo bulegoetako materialak ezin izango dira erabili.

sala Zornotza que se ha ofrecido para ello en función de la demanda.

- Seguir las demás normas indicadas por Zornotza ARETOA en esta normativa o en el otorgamiento de la autorización.

La persona solicitante se responsabilizará de:

- Dejar el Zornotza Aretoa en el mismo estado en que se encontraba.
- Los daños que puedan producirse en el acto o residencia por mal uso o falta de diligencia.

El permiso no implica que el personal de Zornotza Aretoa vaya a ser destinado a ese trabajo en el caso de residencias, la autorización de uso de equipamiento técnico y material deberá constar en la propia solicitud y la empresa cultural deberá aportar su técnico. El técnico de Zornotza Aretoa utilizará unas horas para explicar el equipamiento, pero dicho tiempo se fijará previamente y deberá contar con la autorización de un técnico del Ayuntamiento de Amorebieta-Etxano. La entrada y salida inicial para la ejecución de las residencias la realizará el personal de Zornotza Aretoa, pero durante el horario las entradas y salidas quedarán a disposición de la empresa y en caso de necesitar personal para su control correrá a cargo del solicitante el personal extra a contratar.

En todos los casos no se podrá utilizar el teléfono o los materiales de las oficinas.

VIII. ERASNKINA. ZUBIAUR MUSIKA ESKOLA

IKASLEEN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK

Ikasleen eskubideak honakoak dira:

- Beren osotasun fisiko eta morala eta duintasun pertsonala errespetatzea.
- Beren eskola errendimendua baloratzea objektibotasun-irizpideen arabera.
- Eskola orientazioa jasotzea.
- Zigorra jaso aurretik, azalpena jasotzea.
- Ikasleen ordezkariak aukeratu eta kargu horietarako hautatua izatea.

Ikasleen betebeharrak honakoak dira:

- Matrikulatu den irakasgaietan eskoletara joatea.
- Jasotako ikaskuntzaren aprobetxamendua erakustea.
- Zentroari ematea beren datu pertsonalen edozein aldaketaren berri.
- Kuotak dagokien epean ordaintzea.
- Hezkuntza komunitateko kideak eta horien eskubide eta askatasuna errespetatzea.
- Zentroak programatutako jarduera ekintzetan parte hartzea.
- Jarrera positiboa erakutsi eta jarrera ona izatea.
- Beharrezko gutxienezko denbora ematea bakarka ikasten.

ARAU-HAUSTEAK ETA ZIGORRAK

Arau-hauste arinak dira honakoak:

- Behar bezala justifikatuta ez dauden puntualtasun faltak.
- Behar bezala justifikatuta ez dauden asistentzia ezak.
- Ikasketa plana garatzera bideratutako jardueretan jarrera pasibo edo negatiboa erakustea.
- Ikaskideen ikasteko eskubidea ez errespetatzea.
- Hezkuntza komunitateko kideei edota zentroko ondasun eta materialei nahita eragindako kalteak.
- Irainak eta eraso fisikoak.
- Zentroko jarduerak normal garatzea eragozten duten justifikaziorik gabeko ekintzak.

ANEXO VIII – ZUBIAUR MUSIKA ESKOLA

DERECHOS Y DEBERES DEL ALUMNADO

Los derechos del alumnado son los siguientes:

- Respeto a su integridad física y moral y a su dignidad personal.
- Valoración de su rendimiento escolar con criterios de objetividad.
- Orientación escolar.
- Recibir una explicación previa a la sanción.
- Elección y elección de representantes del alumnado.

Son deberes del alumnado:

- Asistencia a clases en las asignaturas en las que se ha matriculado.
- Mostrar el aprovechamiento del aprendizaje recibido.
- Comunicar al centro cualquier modificación de sus datos personales.
- Abonar las cuotas en el plazo que corresponda.
- Respeto a los miembros de la comunidad educativa y a sus derechos y libertades.
- Participar en las actividades programadas por el centro.
- Actitud positiva y buena actitud.
- Dedicar el tiempo mínimo necesario al estudio individual.

INFRACCIONES Y SANCIONES

Son infracciones leves:

- Faltas de puntualidad no debidamente justificadas.
- No asistencias no debidamente justificadas.
- Mostrar una actitud pasiva o negativa en las actividades encaminadas al desarrollo del plan de estudios.
- No respetar el derecho a aprender de sus compañeros y compañeras.
- Daños intencionados a miembros de la comunidad educativa o a bienes y materiales del centro.
- Insultos y agresiones físicas.
- Acciones injustificadas que impidan el normal desarrollo de las actividades del centro.

Arau-hauste larriak dira honakoak:

- Behar bezala justifikatuta ez dauden ohiko asistentzia-faltak (6 falta hiru hilean behin).
- Ikaskideen ikasteko eskubidea ez errespetatzea. Hezkuntza komunitatearen aurka egindako arau-hauste larriak.
- Hezkuntza komunitatearen aurkako eraso fisiko larriak.
- Zentroko gela, material eta dokumentuak behar ez bezala erabiltzeagatik sortutako kalte larriak edota hezkuntza komunitateko kideei edota beren ondasunei eragindakoak.
- Zentroko jarduerak normal garatzea eragozten duten justifikaziorik gabeko ekintzak.

Son infracciones graves:

- Faltas habituales de asistencia no debidamente justificadas (6 faltas trimestrales).
- No respetar el derecho a aprender de sus compañeros y compañeras. Infracciones graves cometidas contra la comunidad educativa.
- Agresiones físicas graves contra la comunidad educativa.
- Los daños graves causados por el uso indebido de las dependencias, materiales y documentos del centro, así como los causados a los miembros de la comunidad educativa o a sus bienes.
- Acciones injustificadas que impidan el normal desarrollo de las actividades del centro.

Arau-hauste arinei dagozkien zigorak honakoak izango dira:

- Ahozko edo idatzizko zigorra. Adingabeak izatekotan, gurasoei jakinaraziko zaie.
- Gelatik kanporatzea. Neurri hori behar-beharrezkoa denean soilik aplikatuko da.
- Ohiz kanpoko funtzio batzuk ematea.

Las sanciones correspondientes a las infracciones leves serán las siguientes:

- Sanción verbal o escrita. En caso de tratarse de menores, se comunicará a los padres/madres.
- Expulsión del aula. Esta medida sólo se aplicará cuando sea estrictamente necesario.
- Asignación de unas funciones extraordinarias.

Arau-hauste larriei dagozkien zigorak honakoak izango dira:

- Espediente akademikoan agertuko den zigorra.
- Eskola Kontseiluak erabakitako kanporatzea.
- Sortutako kalte materialak zuzentzeko lanak burutzea.

Las sanciones correspondientes a las infracciones graves serán las siguientes:

- Sanción que figurará en el expediente académico.
- Expulsión acordada por el Consejo Escolar.
- Realizar las labores de corrección de los daños materiales causados.

Arau-hauste arinei dagokienez, zigorra edo isuna tutoreak jarriko du. Zigorra idatziz eman behar izatekotan, Ikasketa Burua arduratuko da horretaz.

Arau-hauste larrien kasuan, Eskola Kontseiluak hartuko du ezarritako zigorraren inguruko erabakia.

En el caso de infracciones leves, la sanción o multa corresponderá al tutor o tutora. En el caso de que la sanción deba dictarse por escrito, se hará cargo la Jefatura de Estudios.

En el caso de infracciones graves, el Consejo Escolar decidirá sobre la sanción impuesta.

Matrikularen ordainketa (150 €) uztailean egingo da, eta zenbatekoa ikastaroaren prezioetik deskontatuko da.

El abono de la matrícula (150 €) se realizará en el mes de julio, y su importe se descontará del precio del curso.

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, (Asiático) Chino (Taiwán)

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, (Asiático) Chino (Taiwán)

Tabla con formato

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, (Asiático) Chino (Taiwán)

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, (Asiático) Chino (Taiwán)

Ikastaroaren prezioaren gainerako zenbatekoa 9 hilekotan kobratuko da (urritik ekainera).

La cantidad restante del precio del curso se cobrará en 9 mensualidades (de octubre a junio).

“(*)” batez markaturik dauden kurtsoetan ez da matrikularik kobratuko, kurtsoaren prezio osoa zenbateko bereko 10 hilekotan kobratuko da.

En los cursos indicados con “(*)” no se cobrará matrícula, y el precio total del curso, se cobrará en 10 mensualidades del mismo importe.

Baja izanez gero, matrikularen zenbatekoa itzuliko bada, ezinbestekoa izango da baja eskaria irailan eskolak hasi baino lehen aurkeztea.

Para que, en caso de baja, proceda la devolución del importe de la matrícula, la solicitud de la baja deberá realizarse en fecha anterior a la del comienzo de las clases en septiembre.

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, Sin Negrita, (Asiático) Chino (Taiwán)

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, (Asiático) Chino (Taiwán)

Ikasturtea hasi eta gero ikasleen altak gertatzen direnean, matrikularen % 100 ordainduko da, betiere alta hori urrian, azaroan edo abenduan gertatzen bada. Urtarriletik aurrera matrikulatzen direnei matrikularen zati proportzionala kobratuko zaie, hiruhilekoak aintzat hartuta, eta ikasturtea amaitzeko geratzen diren hilabeteetan hainbanatuko da.

Quando se produzcan altas de alumnos/as una vez comenzado el curso escolar y a lo largo de este, se abonará el importe del 100% de la matrícula siempre que la mencionada alta se produzca en los meses de octubre, noviembre o diciembre. A quienes se matriculen a partir de enero, se les aplicará la parte proporcional de la matrícula, por trimestres, prorrateándola en los meses que resten del curso escolar.

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, (Asiático) Chino (Taiwán)

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, Sin Negrita, (Asiático) Chino (Taiwán)

Itzulketak ikasleen bajak direla eta.

Devoluciones por bajas de alumnos/as.

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, Sin Negrita, (Asiático) Chino (Taiwán)

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, Sin Negrita, (Asiático) Chino (Taiwán)

Ikasturtean zehar ikasle batek baja eskatu nahi badu, baja izango den hilabetea hasi baino lehen eskatu beharko da. Baja hilabetea hasi ondoren eskatzen bada, ez da hilabete horri dagokion zenbatekoa itzuliko, ikasle horrek eskolarik jaso ez badu ere.

Cuando, a lo largo del curso escolar un alumno/a solicite la baja, deberá hacerlo el mes anterior a que esta se produzca. Si la baja se solicitase una vez comenzado el mes en cuestión, no se devolverá el importe correspondiente al mencionado mes aunque no hubiese asistido a clase alguna.

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, (Asiático) Chino (Taiwán)

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, (Asiático) Chino (Taiwán), (Otro) Euskera

Con formato: Fuente: (Predeterminada) Calibri, 11 pto, (Asiático) Chino (Taiwán)

Musika Eskolako tasen ordainketetan edo ordainagiritan behin eta berriro justifikatu gabe atzeratuz gero, titularrari edo onuradunari baja emango zaio Zubiaur Musika Eskolan, zerbitzua hartzeko interesa bertan behera utzitzat hartuko baita. Hala ere, ordaindu gabeko zenbatekoak betearazpen bidez eskatuko dira.

La demora reiterada e injustificada en el abono del recibo de Zubiaur Musika Eskola se entenderá como renuncia del interesado/a a la recepción del servicio, lo cual conllevará la baja del titular o beneficiario/a. No obstante los importes pendientes de pago pasarán a ser exigidos vía ejecutiva.

Con formato: Fuente: Sin Negrita, (Asiático) Chino (Taiwán)

Con formato: Fuente: Sin Negrita, (Asiático) Chino (Taiwán)